

恭賀

加拿大鐵城崇義總會

溫哥華崇義托兒中心

開幕誌慶

大漢公報

The Chinese Times

PRINTERS AND PUBLISHERS
PUBLISHED EVERY DAY EXCEPT SUNDAY AND
HOLIDAYS BY THE CHINESE FREEMASONS
IN CANADA PUBLISHERS LTD.
THE OLDEST CHINESE DAILY NEWSPAPER
IN CANADA. ESTABLISHED SINCE 1907
"Second class mail registration number 9007"
NO. 1 EAST PENDER STREET
VANCOUVER, B.C. V6A 1S9
Phone (604) 685-8575
Fax (604) 685-1196

本報創刊於一九〇七年



中山滾頭僑所
黃蝦健身會
餐館業華人職工聯誼會
中山隆鎮同鄉會
美景餅店同人
鄭榮陽總堂
榮陽體育會
恩平總會館
美景旅行社
得時細碼時裝
中山庫充僑所
廣州樓海鮮酒家
環球旅行社
中文電視
崇義域支會
崇義卡支會
中華人民共和國駐溫哥華總領事館
總領事安文彬
副總領事于學志
領事李新茂
領事熊昌良
領事梁梳根
中華會館
振華聲藝術研究社
伍胥山公所
洪門民治黨駐溫哥華支部
溫哥華達權支社
溫哥華洪門體育會

大漢公報
簡建平夫婦
溫哥華台山同鄉會
達時旅遊中心
加拿大新紀元建築公司
中中校友會
DELTA AQUATIC LTD.
雲城汽車修理公司
RAY'S UPHOLSTERY LTD.
周標夫婦
天藝攝影公司 蕭永祥夫婦
精美印刷公司
中華文化中心
華僑之聲
黎明之聲
國泰電視
開平總會館
林西河總堂九牧公所
關隴西堂
藝林音樂社同人
沙堆總公所
潮州同鄉會
龍岡親義公所
岡州總會館
全加李氏總公所
雲埠李氏分公所
李氏體育會
邇源總會

溫哥華國泰獅子會
溫哥華昭倫親義公所
溫哥華六通拳健身會
台山海晏公所
加拿大蕭氏宗親會
梁氏宗親會 梁兆基
海外植字雙金印刷公司
美加荷里活特約演員張明道
金利源有限公司
域埠黃相健身會
加西中國國術總會
元昌集團
中國大專校友會
至孝篤親公所
北美洲龍形體育會
全加陳穎川總堂
全加陳穎川總堂青年部
陳卓聯夫婦
中僑互助會
黃氏宗親會
加拿大余風采總堂
禹山總公所
中山市人大常委會
中山市政協常委會
中山市統一戰線工作部
中山市僑務辦公室
中山市車辦公室
中山市歸國華僑聯合會

中山市中國旅行社
中山市華僑中學
中山市啓發中學
中山市富華酒店
中山市翠亨村鎮人民政府
中山市湯炳權 林藻
黃潔榮 簡慶華
梁慶添 簡冠籌
郭天本 仇智源
歐家禮 黃挺
余雄 歐慶甫
鄭嘉銳 楊雪英
方肖蘭 蕭文豪
李添 韓澤生
陳迪秋 孫壽儀
簡國森 阮儉航
阮漢文 林天錫
鄭錦池
香港中山僑商會
漢升體育會
南陽總堂
喇嘛派國術健身會
馬氏宗親總會
朱氏宗親會
李岡溪總公所
廖武威堂
道教會普玄精舍
卑詩平原獨立什貨商會

卑詩平原農業合作社
士達孔拿業主與租客協會
中山恆美寄廬
中華職工聯合總會
謝氏宗親會
溫哥華中文圖書館
馬氏宗親分公所
加西趙氏宗親會
鳳倫總堂
清韻音樂社
華埠商會
卑詩平原什貨商合作社
雲哥華人耆英會
中山公園協會
中藝攝影學會
華埠雜誌社
華輝五金公司
大昌參茸公司
龍鳳餅家
美華旅店
竹苑公司
奇華餅家

同敬賀 (排名不分先後)



華隆有限公司

WAH LOONG LTD.

5388 Parkwood Place Richmond, B.C. V6V 2M4

Telephone: (604) 273-1688 (12 lines)

源源運到，大量供應

各西士齊備

中國去頭有亮白蝦及蝦肉
中國AAA牌去頭有亮白蝦及蝦肉
緬甸去頭有亮白蝦及蝦肉
越南去頭有亮白蝦及蝦肉
香港去頭有亮白蝦及蝦肉
中國各類有頭蝦及蝦肉
大小西士龍蝦及蝦肉
急凍香港鮮魷及蝦尾
去衣鮮魷筒

常備各種魚類

紅衫魚 紅魷魚
黃花魚 白魷魚
牙帶魚 墨魚
獅子魚 魚

日本各類冬菇及
新到中國各類冬菇
「一日一冬菇，
精神倍爽朗」

歡迎遠近採購
寄送貨快捷

金唐肉食公司

KAM TONG ENT. LTD.

總店：華埠打東街二七六號電話：683-0033

分店：華埠維街五四〇號電話：683-1492



各埠餐館好消息

本公司常備有各種生猛、
及新鮮海產可以用巴士
及飛機運至各埠數量不拘

請電 (604) 683-0033 洽購



BUY-SELL

卑詩省免費廣告報紙
免費刊登售物小廣告
請電 280-1000

欲購平靚貨品請閱本報
逢星期四出版

BUY & SELL: 5791 No. 3 Road Richmond B.C. V6X 2C9

行政部電話：(604) 273-1571

歡迎刊登付費商業圖片廣告

香港駕駛學院

HONG KONG DRIVING SCHOOL LTD.

地址：域多利5869號

321-3722

易學 筆試 考期 服務 收費 資深 歷史
速成 路試 最快 僑胞 公道 導師 最久

校長：吳柏霖 傳呼機：686-8597 (24小時)

宇宙

UNIVERSE DRIVING SCHOOL

211A 175 E. BROADWAY, VAN., B.C.

經驗豐富 國粵教授
路試筆試 初學補鐘
安全易學 歡迎查詢

電話 275-0886
437-9617

城市駕駛學校

City Driving School

NO. 5-2414 MAIN ST.
VANCOUVER, B.C.

電話 874-4544

師質優良 經驗豐富 耐心教授
筆試路試 精通國粵 客英馬語
收費公平 忠誠服務



蘇偉勝

聯合駕駛學校

#5-2910 COMMERCIAL DRIVE UNITED DRIVING SCHOOL

TEL: 253-6888

歷史悠久 經驗豐富 耐心教授
筆試路試 易學速成 合格率高

本校採用90年全新
TOYOTA COROLLA特級房車教授

聘請大溫哥華各區男女經驗教車師傅多名

卑詩駕駛學院

211-175 EAST BROADWAY VANCOUVER, B.C. V5T 1W2

電話 644-7890

您想得到一張
卑詩省駕駛執照嗎？您為學車而煩惱嗎？

路試 我們的中文、英文、法、越、華語教練會指導您
從最安全的習慣中，得到您需要的駕駛技術，
並代約安排考試日期。

馮尚榮 433-4082 劉兆鵬 657-2823
WAYNE FUNG BANG LAU

筆試 個別教授筆試及粵人陪同翻譯請直接聯絡郭先生
電話 251-5750

ELITE DRIVING SCHOOL 高級駕駛學校

B1-111 W. BROADWAY

※有女師傅教車 ※初學或重溫
※日班或夜班 ※備有路試用車

電話：872-8717 (吳師傅)

優良駕駛學校

PERFECTION DRIVING SCHOOL

TEL: 433-2888

由 RAYMOND TONG 唐達良主理

名符其實·師質優良·經驗豐富·收費公道
本校全用TOYOTA新車教授舒適易學
合格率高·歡迎查詢



華僑金行

經營業務

正價買賣
金銀首飾
鑽石玉器
名廠鐘表
紅藍寶石
專人主理

黃白金飾
鑽石玉器
結婚金牌
賀壽金座
款式新穎
精工修理

WAH KIU JEWELLERS LTD.

504 MAIN STREET 華埠VANCOUVER

電話 669-3247



黃堃俠公証人旅行社保險處

QUON H. WONG AGENCIES

128 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C. V6A 1T3 電話：(604) 684-2381

公證人黃立錚專辦

產授文誓單
業權件詞身
契文認遺證
據件證囑明



NOTARY
PUBLIC

特價

羅省 337
倫敦 569
多倫多 349
三藩市 273
滿地可 399
點民頓 200
卡加利 180

澳洲香港十五日遊十一月四日出發\$3480
加尼福尼亞州海上七日遊九月廿三日出發\$889

代理燕梳
汽房商旅
車屋業遊

Beautiful British Columbia
RENEW HERE
11990

安達旅遊

3811 MAIN ST.
(22ND & MAIN)

879-7119

暑假好消息：夏威夷及香港

七月一日出發

CAD 1535 + 稅

費用包括：

1. 溫哥華-夏威夷-香港及回程機票
2. 五晚夏威夷酒店
3. 夏威夷機場接送
4. 夏威夷一日遊包午餐及一晚本土晚餐

溫哥華至香港 經美國.....920.00
直航.....1070.00

多倫多.....299.00

域多利一日遊.....72.00

快意旅遊公司

溫哥華華埠打東街125號

(604) 669-4165

香港直航來回 \$1090 (一晚酒店) \$1299 (六晚酒店)

出發日期：3月14、18、25；4月4、18

台北來回 \$1068 (連一晚酒店) \$1299 (六晚酒店)

* 星馬泰(檳城)十一天 \$2220 (連二、四)

* 泰星(芭堤雅)八天 \$2188 (連五、日)

* 曼谷、芭堤雅七天 \$1699 (每月有團出發)

* 東京、香港五天縱橫遊 \$1588 (每月有團出發)

機票特價
* 溫哥華/上海/香港 \$960 (三晚酒店) \$1068

* 溫哥華/三藩市/香港來回 \$1050 (連兩晚三藩市酒店，可延期停留三藩市)

* 夏威夷七天通遊 \$699起 (機場接送，珍珠港及市內觀光)

※特價機票※

台北 \$960 三藩市 \$290

新加坡 \$1130 羅省 \$356

紐澳 \$938起 愛民頓 \$189

多倫多 \$299起

※美加團※

夏威夷六天精選 \$818

迪士尼、三藩市十日遊 \$699

美國西北海岸三日遊 \$239

* 溫哥華/夏威夷、香港五天遊 \$1328 (連兩晚三藩市酒店，可延期停留三藩市)

環球旅行社

WANKOW TRAVEL (since 1954)

258 EAST PENDER STREET, VANCOUVER, B.C. CANADA

加拿大溫哥華打東街258號電話：(604) 684-2341

中國旅行團 (丘錫琛主理)

中國遊 19天 \$3288 (每月出發)

香港、廣州、杭州、上海、蘇州、北京、西安、桂林
3/25、4/15、5/20、6/6、7/8、9/9、9/30、10/28

中國遊 15天 \$2688 (每月出發)

上海、蘇州、北京、西安、桂林、廣州
3/29、4/19、5/24、6/10、7/12、9/13、10/4、11/1

三峽遊 19天 \$3188 (6/7、9/9)

昆明、樂山、峨嵋、成都、重慶、三峽、武漢、廣州

滿洲行 15天 \$2588 (8月19日)

北京、承德、瀋陽、哈爾濱、長春、延吉、長白山

絲路行 19天 \$3288 (9月2日)

北京、西安、蘭州、嘉峪關、敦煌、哈密、吐魯番、烏魯木齊、喀什、廣州

特價機票前往東南亞各地

香港 \$ 958 吉隆坡 \$ 1148 西貢 \$ 1418

台北 \$ 958 星加坡 \$ 1148 河內 \$ 1488

曼谷 \$ 1088 耶加達 \$ 1238

特快簽證前往越南
代辦越南簽證人來加探親
五天個別行程，暢遊西貢，天天出發

七天行程，暢遊西貢，古志，順化及堤岸

越南

WONG'S

INSURANCE SERVICES LTD

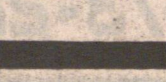
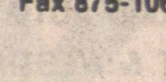
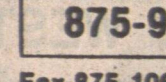
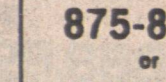
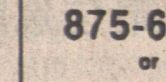
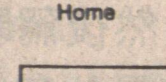
黃氏保險公司

汽車及房屋保險均可使用VISA信用咭

結單而無任何附加費用!!



房屋保險、商業保險
分期付款免利息!



人壽保險

可以保障房屋之主權

可以累積款項作為退休之用

可以累積款項作為子女讀書之用

儲蓄的人壽保險，百分之一百歸還本金加紅利利息

Autoplan

875-1526

CALL 24 HRS.

Across From Jim Pattison

MONDAY - FRIDAY 9-7
SATURDAY & SUNDAY 10-6

3437 MAIN ST., VANCOUVER V5V 3M9

斯街 3437 號

香港轉口貿易易景樂觀

文 雲

在過去一年中，香港轉口貿易出口增長，出現放緩現象，但轉口貿易出口仍有顯著增長，從而使香港轉口貿易出口在過去一年中，香港轉口貿易出口增長百分之九點九，轉口貿易出口總額達四百九十九億九千九百九十九萬九千九百九十九元，佔出口總額百分之六十四點九。

香港轉口貿易出口增長，主要是不少廠商利用香港轉口貿易出口的低關稅，將產品運往世界各地，再由當地廠商轉口出口。此外，不少廠商也將產品運往香港，再由香港轉口出口。

香港轉口貿易出口增長，也反映了香港轉口貿易出口在過去一年中，香港轉口貿易出口增長百分之九點九，轉口貿易出口總額達四百九十九億九千九百九十九萬九千九百九十九元，佔出口總額百分之六十四點九。

香港轉口貿易易景樂觀

文 雲

在過去一年中，香港轉口貿易出口增長，出現放緩現象，但轉口貿易出口仍有顯著增長，從而使香港轉口貿易出口在過去一年中，香港轉口貿易出口增長百分之九點九，轉口貿易出口總額達四百九十九億九千九百九十九萬九千九百九十九元，佔出口總額百分之六十四點九。

香港轉口貿易出口增長，主要是不少廠商利用香港轉口貿易出口的低關稅，將產品運往世界各地，再由當地廠商轉口出口。此外，不少廠商也將產品運往香港，再由香港轉口出口。

香港轉口貿易出口增長，也反映了香港轉口貿易出口在過去一年中，香港轉口貿易出口增長百分之九點九，轉口貿易出口總額達四百九十九億九千九百九十九萬九千九百九十九元，佔出口總額百分之六十四點九。

世界藝術寶庫——龍門石窟

周郎

雲崗石窟，是北魏時期開鑿的，位於山西省大同市西郊。石窟內有佛像、菩薩像、力士像等，雕刻精美，氣勢磅礴。

龍門石窟，是北魏時期開鑿的，位於河南省洛陽市南郊。石窟內有佛像、菩薩像、力士像等，雕刻精美，氣勢磅礴。

雲崗石窟，是北魏時期開鑿的，位於山西省大同市西郊。石窟內有佛像、菩薩像、力士像等，雕刻精美，氣勢磅礴。

三座石頭城

小克

南京石頭城，位於南京市西郊，是南京的故宮。石頭城由石頭堆砌而成，堅固耐用，是南京的象徵。

石頭城，位於南京市西郊，是南京的故宮。石頭城由石頭堆砌而成，堅固耐用，是南京的象徵。

石頭城，位於南京市西郊，是南京的故宮。石頭城由石頭堆砌而成，堅固耐用，是南京的象徵。

香港轉口貿易易景樂觀

文 雲

在過去一年中，香港轉口貿易出口增長，出現放緩現象，但轉口貿易出口仍有顯著增長，從而使香港轉口貿易出口在過去一年中，香港轉口貿易出口增長百分之九點九，轉口貿易出口總額達四百九十九億九千九百九十九萬九千九百九十九元，佔出口總額百分之六十四點九。

香港轉口貿易出口增長，主要是不少廠商利用香港轉口貿易出口的低關稅，將產品運往世界各地，再由當地廠商轉口出口。此外，不少廠商也將產品運往香港，再由香港轉口出口。

香港轉口貿易出口增長，也反映了香港轉口貿易出口在過去一年中，香港轉口貿易出口增長百分之九點九，轉口貿易出口總額達四百九十九億九千九百九十九萬九千九百九十九元，佔出口總額百分之六十四點九。

香港轉口貿易易景樂觀

文 雲

在過去一年中，香港轉口貿易出口增長，出現放緩現象，但轉口貿易出口仍有顯著增長，從而使香港轉口貿易出口在過去一年中，香港轉口貿易出口增長百分之九點九，轉口貿易出口總額達四百九十九億九千九百九十九萬九千九百九十九元，佔出口總額百分之六十四點九。

香港轉口貿易出口增長，主要是不少廠商利用香港轉口貿易出口的低關稅，將產品運往世界各地，再由當地廠商轉口出口。此外，不少廠商也將產品運往香港，再由香港轉口出口。

香港轉口貿易出口增長，也反映了香港轉口貿易出口在過去一年中，香港轉口貿易出口增長百分之九點九，轉口貿易出口總額達四百九十九億九千九百九十九萬九千九百九十九元，佔出口總額百分之六十四點九。

世界藝術寶庫——龍門石窟

周郎

雲崗石窟，是北魏時期開鑿的，位於山西省大同市西郊。石窟內有佛像、菩薩像、力士像等，雕刻精美，氣勢磅礴。

龍門石窟，是北魏時期開鑿的，位於河南省洛陽市南郊。石窟內有佛像、菩薩像、力士像等，雕刻精美，氣勢磅礴。

雲崗石窟，是北魏時期開鑿的，位於山西省大同市西郊。石窟內有佛像、菩薩像、力士像等，雕刻精美，氣勢磅礴。

三座石頭城

小克

南京石頭城，位於南京市西郊，是南京的故宮。石頭城由石頭堆砌而成，堅固耐用，是南京的象徵。

石頭城，位於南京市西郊，是南京的故宮。石頭城由石頭堆砌而成，堅固耐用，是南京的象徵。

石頭城，位於南京市西郊，是南京的故宮。石頭城由石頭堆砌而成，堅固耐用，是南京的象徵。

龍城戲院

1660 EAST BROADWAY TEL: 872-7171

周星馳 馮淬帆 馮淬帆 馮淬帆

龍城午夜場 星期五、六晚 11:20pm 萬梓良 任達華 鄭浩南

新寶戲院

AMERICAN CENTER 4151 HAZELBRIDGE WAY RICHMOND B.C. TEL: 279-9399

情懷 戲味 口味 續續出爐!

獄中龍

劉德華 梁朝偉 梁朝偉

新寶午夜場 星期五、六晚 11:45pm

香港式單套放映 1:30pm 3:30pm 5:30pm 7:30pm 9:30pm

喋血街頭

張學友 任達華

邵氏大戲院 684-7733

254 E. HASTINGS STREET

放映時間 正片 9:30 副片 7:30

一張舊票價，三料娛樂 (優待觀眾，決不加價)

索野不離父子兵

老豆出名大色 索仔一變色 索仔一變色 索仔一變色

阿吉話：鬼女索索 索索索索 索索索索

副片 嘩鬼住正隔離 葉子桐 邱淑貞 陳百祥 張敏

遠東戲院

FAR EAST THEATRE 免費室內停車場

地址：2290 Commercial Drive, Vancouver B.C. TEL: (604) 254-7222

義胆雄心

劉德華 萬梓良 陳惠敏 同心 攜手 火爆90年代 新豪情

副片 絕橋智多星 李修賢 王祖賢 王晶 鄧萃雯

FOX Cinema

18+ Main at 7th Ave. 874-3116

成人電影院 有冷氣 35 MM 彩色電影

兩部成人電影 Graded XXX

\$3.00 AFTER 11pm DAILY

February 20 to February 26, 1991

1) Deep Throat Starring: Linda Lovely

2) Sas Starring: Taija Rae

WARNING COMPLETELY CONCERNED WITH SEX B.C. DIRECTOR

放映時間由上午十一時至深夜 成人 \$6.00 老人 \$4.00 夫婦 \$9.00 五時後兒童泊車在戲院後面

新聲戲院

150 EAST HASTINGS STREET, TEL: 688-3868

金牌師姐 最佳賊拍檔

陳動奇 莫少聰

星期五、六晚 三月一日二日 新寶午夜場 11:45pm

龍鳳賊配

元彪 高麗虹

金寶貝

為你保留好時光

特價彩色入籍相、護照相 各兩張 \$9.95 送回相底

一小時有取

凡沖晒菲林 沖晒時 送5"X7"一張 多晒一套

溫哥華 唐人街 433 COLUMBIA ST. 電話：688-8148 (國泰用戶，另有特價優待)

左筆權

大預家 左筆權

精批命理 標準論相 龜卜易卦 天星擇日 精究陰陽風水定向 助您趨吉避凶 接批外埠命書

新址：溫哥華 211, 611 MAIN ST. VAN. MANDARIN BLDG. B.C. V6A 2Y3 文華商業大廈二樓候教(大門不貼招牌)

電話：(604) 681-8008

萬成肉食中心

MAN SING MEAT CENTRE

片打東街 二二四號 電話：681-4491

本埠各零售店同價發售

特製臘腸 特製臘腸 特製臘腸

大特價 大特價 大特價

特製臘腸 特製臘腸 特製臘腸

大特價 大特價 大特價

司公食肉昌元

DOLLAR MEAT STORE LTD.

266 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C. PHONE: 681-1052 七天營業

本埠各零售店同價發售

特製臘腸 特製臘腸 特製臘腸

大特價 大特價 大特價

SHARP Facsimile

瘋狂大平賣

UX-180 備有 FO-220/230 \$995.00

UX-190 取代 FO-420 \$1295.00

60 UNITS AVAILABLE ONLY AT THAT PRICE

COPYPRO BUSINESS SYSTEMS LTD.

222 WEST BROADWAY, VANCOUVER, B.C. V5Y 1P6 (604) 876-4141

Please Call S. Tan Chow For More Info.

中國參茸行

專營：參茸藥材、成藥海味、補酒雜貨

新春大特價大贈送

中國正明天麻、田七頭，一律八折酬賓
清熱茶、去濕茶、西洋菜蜜棗湯，買五包送一包
益食原粒靚江瑤柱 每磅\$11.99
香甜中國靚冬菇，每磅\$9.99 有八折優待
美國野山參、花旗參，買二送一，平過七折
向陽牌吉林參鐵罐3枝一斤庄，每罐\$58.00
加拿大特產生晒象拔蚌，八折酬賓
今期推出大量超值特價品，歡迎零沽批發。

地址：喜士定東街288號
(舊中國參茸行對面)
電話：682-1113
由歷代祖傳黎騰祥先生主理

China Travel

香港中國旅行社全資附屬機構

加拿大中國旅行社有限公司

地址：溫哥華喜士定西街999號 V6C 2W2 全加拿大 1-800-663-1126

超值精選

溫哥華	北京	機票	五晚酒店5晚/早餐	北京接送	\$878
溫哥華	上海	香港	機票/上海2晚/香港3晚酒店		\$1199
溫哥華	香港	機票/香港5晚酒店			\$1180
香港	深圳(錦繡中華)	一日遊			\$48.00
香港	廣州、桂林	五日遊			\$338.00
香港	廣州、桂林、北京	九日遊			\$898.00
香港	廣州、北京、西安	九日遊			\$908.00
香港	廣州、桂林、北京、杭州、上海	十二日遊			\$1,268.00
香港	廣州、桂林、西安、北京、杭州、上海	十四日遊			\$1,388.00
香港	廣州、桂林、北京、南京、無錫、蘇州、上海、杭州	十五日遊			\$1,378.00

特價機票

溫哥華	香港	\$1099起
溫哥華	北京	\$830起
溫哥華	上海	\$790起
溫哥華	香港(經上海)	\$990
溫哥華	北京-香港-溫哥華	\$1495
溫哥華	多倫多	\$465起
溫哥華	三藩市	\$259起

特價酒店

香港京港酒店	\$75起
香港星港酒店	\$75起
香港華國酒店	\$90起
香港新世界酒店	\$130起
香港京華酒店	\$90起
香港青年會酒店	\$72起
北京華美達亞洲飯店	\$60起
上海城市飯店	\$85起

辦理：加拿大買單、中國提貨

常備：各國訪視電視機、錄影機、洗衣機、電冰箱、電鍋組合...

貨真價實、貨真價實、信譽可靠、中國國內提貨點共38個城市...

ming's DINING COMPLEX

華埠片打東街141-147號

電話 683-4722 687-0825

名園酒家夜總會

新春大貢獻
社團春茗宴會

每席由\$175.00起

(政府G.S.T.包括在內)

三月十七日止	由二月十三日至	迎羊特價酬賓席	清潤紅豆沙	揚州炒飯	當紅炸子雞	北菇扒菜胆	奶絲扒雙菇	雞絲燻鴨	肉鬆生菜	大熱薑蔥	四喜大拼盤
--------	---------	---------	-------	------	-------	-------	-------	------	------	------	-------

定座電話：683-4722

星期美點·晚飯小菜·歌星樂隊·

特價酬賓席 七天營業

每晚五時後免費寬大泊車場
奇花街夾歌倫比亞街角

歡迎駕臨指導

KEEFER BAKERY LTD.
217 Keefer Street
Vancouver, B.C. V6A 1X6
TEL. 685-2117

KROFTEN FOODS
a subsidiary of Keefer Bakery Ltd.
5049 JOYCE STREET,
VANCOUVER, B.C. V5R 4G7
Pit: (604) 438-8708.

The Home-baked Oriental Bakery of B.C.

SAFeway **IS STONGS** **Superstore**

恭賀新禧

雞尾飽 奶油飽 蛋撻 叉燒飽
咖喱牛肉飽 合桃酥 椰汁年糕
家鄉年糕 蓮蓉煎堆 咸水角
賀年花生酥角 賀年薑沙酥角

Coconut Honey Bun
Cream Bun
Egg Tart
BBQ Pork Bun
Curry Beef Bun
Almond Cookie
Coconut Cookie
Bran Muffin
Blue Berry Muffin

Kung Hei Fat Choi

Extra Foods **the Fairway** **HYLOUINE** **KELLY DOUGLAS AND COMPANY LIMITED**

汽車意外受傷
速見大律師
BERNIE SIMPSON

* ICBC 汽車意外，個人損傷法庭訴訟服務
* 有專人作中文翻譯
* 免費諮詢 (勝訴後，始收律師費)

溫市唯一處理汽車意外賠償事件之律師行
我們支付所有個案中的費用
個案完成後，始收律師費

RESTRICTED LAW PRACTICE TO ICBC CAR ACCIDENTS
(PERSONAL INJURY AS RESULT OF AUTOMOBILE ACCIDENTS)

734-2272

999 WEST BROADWAY, SUITE 750, VANCOUVER B.C.
百老匯西街999號750室(夾OAK街) BCAA大廈內

黃龍義苑 254-2218
喜士定東街461 E. HASTINGS ST.

招文書鏡
牌房法架
廣四藝裝
告寶術裱

鏡架及文房四寶一律九折
除繳GST還有著數

華安旅遊服務社

溫哥華——北京、溫哥華
5日遊 \$1195 出發日期：2月25日
溫哥華——北京、西安、溫哥華
7日遊 \$1395 出發日期：3月4日
溫哥華——北京、西安、南京、蘇州、上海、廣州
15日遊 \$2295 出發日期：3月25日
溫哥華——上海、蘇州、無錫、南京、黃山、杭州、廣州
13日遊 \$2275 出發日期：91年3月11日
溫哥華——香港、廣州、開平、台山、新會、江門、珠海、中山、佛山、肇慶、廣州
14日遊 \$1975 出發日期：91年4月16日

VAN CHINA TRAVEL SERVICES INC.
263 E. HASTINGS ST., VAN. B.C. V6A 1P2
TEL. 681-8531

總統旅行社

PRESIDENT TRAVEL AGENCY LTD.

116 W. Hastings St. Vancouver, B.C. V6B 1G8 Canada

喜士定西街一一六號地下·活活百貨公司對面
* 海陸空九天遊 PRINCESS 或 CARNIVAL CRUISES 暢遊狄斯尼世界，佛羅里達及加勒比海一流享受，歡迎家庭參加特價由美金845元起
* 直航香港機票連酒店四晚 \$1199起
* 賭城來回 \$999起連酒店三晚 \$249起
* 夏威夷來回 \$399起連酒店一週 \$599起
* 多倫多 單程 204元起 來回 299元起
* 滿地可 單程 249元起 來回 359元起
* 羅省 來回 319元起 倫敦 599元起
* 回台機票總匯：代理加航、國泰、華航及泰航。
新航線西雅圖直飛台北有特價！請早預訂！

本社專售旅遊或新移民醫藥保險
(604) 684-4151

NORTHWEST FOOD PRODUCTS LTD.
355 POWELL ST. VANCOUVER, B.C. 廠麵旗花
PHONE 684-9820

五花雲花燕蒸鮮鮮新辛
磅旗吞旗氣氣雲雲鮮運
十乾乾炸炸鮮吞捲蛋餅
扎麵麵麵麵麵皮皮麵仔

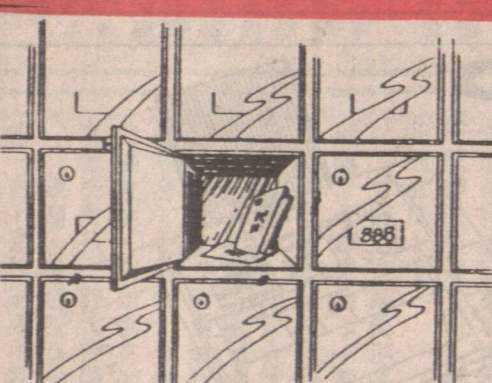
GRANVILLE SAVINGS AND MORTGAGE CORPORATION
CDIC MEMBER

定期存款最高利率
9.80 %

我們有操流利中文的職員誠意為各位服務，歡迎查詢。
#290-1040 W. GEORGIA A
VANCOUVER B.C.
V6E 4H1
電話：(604) 682-2694
傳真：(604) 682-4840

CHINATOWN POSTAL OUTLET

華埠郵政局



Air Mail Par avion

各國旅行支票 (收費平過銀行)
電匯銀票到各國 (24小時內送達)

全面性服務：

快速、郵包、掛號
各國匯票、集郵中心
郵政信箱 應有盡有
圖文傳真直達各國
大小過膠
高級菲林沖晒
各種彩票
護照入籍簽證照片
即影即有



CORENG ENTERPRISES CORPORATION

523 Main Street, Vancouver, B.C. V6A 2V1, Canada • Telephone: (604) 688-7225 • Fax: (604) 688-5665

湖北芝蔴

種類：黑芝麻

白芝蔴

黃白芝蔴

油用芝蔴

特點：片大純淨

純度率98%以上



中國糧油食品進出口公司湖北省分公司

中國武漢市趙家條三一九號

CHINA NATIONAL CEREALS, OILS & FOODSTUFFS I/E CORP., HUBEI BRANCH
319, ZHAO JIA TIAO WUHAN, CHINA

PHONE: 21353 CABLE: "CEROILFOOD" WUHAN TELEX: 40118 HBCOF CN

湯美廚櫃傢俬製造廠

TOMMY KITCHENS & FURNITURE LTD.

專人設計及安裝

精心為閣下訂造最新式廚櫃及傢俬，價錢實惠手工最好，翻新或訂造，無任歡迎。本廠增設裝修部及材料零售及批發，廚櫃面由\$9.68/呎櫃身單面白色板\$21.50多種顏色雙面板\$35.75白色背板\$11.50彈簧暗角\$2.85櫃桶製就\$6.501SET廚櫃傢俬材料，應有盡有，請電查詢。



廚櫃上下\$82呎起

自設工場製造及陳列室

工場電話：328-3782

電話：322-1615

幸運新娘

喜喜喜喜

全新香港運到新娘白紗禮服、中國禮服、旗袍、伴娘禮服出租，款式新穎，尺碼齊，租金相宜。預約電話：298-3977 #403, 233 Keefer Street Vancouver, B.C.

中西招牌
專寫中西招牌：木板、膠板、鋁窗、貨車、廣告等。
2555-7264

飛燕公司
門窗更換、土庫車房、屋頂翻新、土庫水喉電燈、浴室新、水喉電燈、浴室新、水喉電燈。
873-5357

嘉頓園藝

剪草園藝鋪泥鋪石種花種樹栽草根鋤樹修樹鐵木藤芭
電話876-2506

本報廣告
效力宏大

雲城搬運公司

搬代鋸拉大一天經驗運辦樹根小律天驗富傢送種清工歡營富傢貨樹理理迎業
電話879-4338 或874-5961

四季園藝

專業剪草鋪草皮植樹修樹種花美化及保養各種園庭
日式庭園設計
精西式
請電228-1068

土木維修公司

水喉電器 內外油漆
泥水瓷磚 大小維修
收費相宜
電話874-8216

永安裝修

免費保用
日夜致電657-5586

承造 急修

商舊土內廚花水水供暖
場屋庫庫房園園喉渠電氣
裝飾翻新格漆室欄欄漏阻失
裝新格漆室欄欄漏阻失

趙靖建築油漆

三時後電話 327-2588
無任歡迎
如蒙惠顧
無任歡迎

雅迪裝修公司

ATTIC RENOVATION CO.
價廉公道 房屋改建 政府註冊
24小時電話：649-2718

暖氣煤氣水喉業務工程

安裝地下水管砂井、修理土庫漏水、煙道、接駁政府大渠水管煤氣管出租
428 Salsbury Dr., Van. 657-2828 254-4935

建工包料 專業 瓷磚工程

廚房瓷磚\$198起
多款瓷磚供選擇
大小工程
電話：251-4167 649-0076 874-6796

李華冷暖電器修理

政府牌照 上門服務
• 雪櫃冰箱、乾洗衣機、爐頭電器
• 凍房冷櫃、暖氣水喉、收費低廉
電話：876-0278 傳呼機：686-8677

MO-GEE MECHANICAL
PH. 937-0238

專精熱空抽維保
做裝水氣氣修養
水冷系調風安服
喉氣統節扇裝務

GOU 電器工程

大小電器工程
新裝電路設備
加改電表電箱
緊急照明修理
栢文消防系統
政府牌照 免費估價
電話：875-0592 高生治
傳呼機：735-1119

WELDING LTD.
百福燒焊
防盜*平安
工廠：324-1020
住家：325-8922
手提電話：230-8926
防盜花窗、大小鐵閘、花園欄杆、貨車鐵架、交貨快捷、上門燒焊、電鍍部份保用十年以上
花園電動雙門或單門鐵閘(DRIVE WAY GATES)。免費估價。

可靠煤氣水喉

安裝 修理
餐館炸爐、炒鑊、煤氣焗爐
家庭熱水暖氣、油暖氣爐換煤氣爐
新屋、餐館水喉煤氣工程
煤氣牌照 免費估價
649-9107
嚴洽

煤氣工程

電話：6571266 鮑洽
9398275 晚
免費估價
改裝煤氣門
上熱水喉修理
估暖工程
牌持有政府

長程 搬運公司

大型貨車、有升降機
代客搬運、傢俬貨物
具有包裝、具有燕梳
具有經驗、天天營業
電話 253-2841
253-8382

中央 冷暖電器公司

24小時服務
電話：251-1505
修理裝置 政府牌照
• 大小凍房、熱水暖氣
• 冰櫃凍櫃、冷氣機
• 雪櫃爐頭、暖氣機
• 乾洗衣機、熱水箱
• 洗碗碟機、各種電器

棠氏凍房電器

TOM APPLIANCE SERVICE
2145 KASLO STREET VANCOUVER, B.C.
電話：253-4706
24小時服務
• 免費估價
• 取價從廉
修理 裝置設計、空氣調節
WASHERS DRYERS 餐館 雜貨店 家庭電器
冰櫃 大小凍房 洗碗機
製雪機 乾洗衣機 爐頭雪櫃
RANGES FREEZERS

標準雪櫃電器工程

專業承裝、修理
• 大小凍房 • 肉食瓜果櫃
• 冷暖氣機 • 雪櫃打冰機
• 乾洗衣機 • 爐頭碗碟機
免費保用一年
24小時服務 政府牌照
電話：254-8729
1425 Nookta St. Van.

實力車身修理

Super Look Auto Body Ltd.

1104 CLARK DRIVE VAN. B.C.

電話：254-9111 254-3718

有經驗專人代辦
I.C.B.C.手續及
有免費車借用。
保證：車身修理
工作妥當
材料最佳
手工最好
價錢實惠
絕不取巧
歡迎比較
實力車身修理公司
自新張以來因嚴格
採用歐美最佳材料
及漆油全部工作均
由一流專科技師於
焗油房內處理，故
能保證質量及工作
妥當。

新精工車身修理

NEW PROFESSION COLLISION LTD.

1010 Clark Drive
Vancouver, B.C. V5L 3J9
Telephone: 253-7814

Specializing in Imported Cars
We Also Do Other Makes
B.C. Certified License
I.C.B.C. Claims



廿六年技師親自
處理有專人代辦
有免費車借用。
精工車身修理
專修各國名車
車身修理噴漆
最新車架較正
採用最佳漆油
一流技師處理
保證工作妥當
精工車身修理
專修各國名車
車身修理噴漆
最新車架較正
採用最佳漆油
一流技師處理
保證工作妥當
歡迎比較
價錢實惠
絕不取巧
材料最佳
手工一流
保證滿意
價格公道
新人事新作风



快捷

FAST 'A'

精通英、粵、國、台、滬語音

快捷

車身修理

AUTO BODY

代辦一切I.C.B.C.手續 免費汽車借用

688-8788

688-3212

地址：唐人街喜士定東街356號 356 EAST HASTINGS STREET VANCOUVER

為你服務
保你滿意
得你信賴
是你朋友

史平

可能的。
嚴濟慈浙江
陽人，出生於上
世紀最末一年
。於攝政王時，
在京高等師範，
畢業於該校。
數理化部。後赴
國留學。僅一年
，就獲得了巴黎
學數學碩士學位
。又過兩年多，取

約里居里——居里夫人（女兒）
（此後鏡三強即在巴黎大學醫藥學研究所居里實驗室作研究生，約里居里、居里夫人成了他的導師。）

抗戰時期

一九三八年初，嚴濟慈由法國回國，在昆明黑龍潭古廟裡掛起了北平研究院物理學研究所的牌子。鑒於抗戰時期後方醫療器械的缺乏和需要，鏡三強——一九四八年善與居里夫人的女兒和女婿合影

嚴濟慈決定從事顯微鏡的研製工作。從光學設計、鏡片磨製到裝配和檢驗，他無不親自動手。四年內，製成一千五百餘的顯微鏡五百架，同時訓練了一批光學技術人員和工人。這為解放後中國光學儀器工業的發展，奠定了一定的基礎。（上）



有限公司
LTD.
INVESTMENTS LTD.
COLLIER, B.C.
4-1688

First CAPITAL
REALTY (86) LTD.

6983

※具廿五年經驗，專做生意轉讓買賣※

盤碟收藏品生意 創業十一年，大有機會發

展成連鎖生意。

TUNE UP 舖已有十二年歷史。

花舖生意興隆。

餐館有卅五個座位。

百位餐館上層酒房有卅五座位，有長期熟

客，年營六十萬元，淨賺\$100,000

乾衣舖一手業主，經營十五年，座落在商

場中心。

查詢電話 888-0786 TOM HOLDEN

業公司
REALTY LTD
URNABY B.C. V5H 3Z2
36-1888
98-8988
45-9085
全酒
十八。
廿六座
，叫價
七晚四，
意。
酒牌，專
餘元生意
日營八百
賺錢，店
可培訓。
有大份人
，易經營
，店主離
下，租小
多年，老
店主已經
生意穩
僅\$785
4.9的
起
，日做
六大營業
日約一千
萬五千
及交通，
從廉

SURREY
素里

DELTA
三角洲

NRS BLOCK BROS. REALTY LTD.
360-120 ST., SURREY V3V 4B9

施學全
PAUL SHIH
公司：581-4601
住宅：596-9570
傳呼：650-6388
—房屋買賣及出租管理
—能操流利國粵潮語

—一九九一年度 MEDALLION CLUB 會員。
—一九九一年度 DIAMOND CLUB 會員。

△ SURREY 罕有商業地（下層只限建造士多鋪位，上層可做住宅）交通極旺，近 93 年完成 SKYTTRAIN 總站，是家庭生意的理想，請電知詳情。

△ SURREY 12 年二層屋，地 63X116，5 房二廳，上下有全廁，下層加廚房可住兩家或分租亦可，近 NEWTON 新完成 SUPERSTORE 及巴士總站，價好 \$153,000。

△ SURREY 十年四房兩廳好屋，環境優靜，地約五千方呎，剪草功夫少，中小學行二分鐘，去新，SUPERSTORE 購物好方便，廚房有名貴廚櫃，保養十全十美，自住最好，收租月入 \$ 千元亦可，價 \$ 141,500。

△ BURNABY，METRO TOWN 未完成，28 層石屎豪華華拓大廈，GRANDE CONICHE 第二期，五樓兩房加書房，九呎樓底，好景。行去 EATON 及 SKYTTRAIN，價減為 259,900（雙地下車位）。

△ BURNABY 15 年二層屋，一手屋主，保養好，上三房下二房共 2900 尺實用面積，有後巷，好近 METRO TOWN，BOIT 及 SKYTTRAIN，行去中小學及巴士站，有山景，叫價 \$ 328,000。

校任教

一九二七年，嚴濟慈由法國回國。此後的一年中，他同時在滬寧線上的四所大學擔任教授，它們是：上海大同大學、中國公學、暨南大學和中山大學，並兼任中央研究院物理研究所的籌備委員。現今許多知名學者都是他當年的學生。

一九二八年，嚴濟慈又去法國繼續從事研究工作，直至一九三〇年，先後在巴黎大學、范德比爾物理實驗室、法國科學院大

電磁實驗室從事研究，陸續發表了十多篇論文。

一九三一年，嚴濟慈由法國回國，擔任北平研究院物理研究所，擔任研究員、所長，並兼鑄造研究所所長。這時，他領導

刀物志

語文學家王力是廣西博白縣人，一九八四年夏，桂林市國林學會寫信請他為廣宸樓撰寫一副長聯，並附清人何紹基書贊作作的岳陽樓長聯作參考。王力先是考慮到對聯不必寫得很长，更不是越長越好，便婉言謝絕了。後經桂林方面堅請，家鄉人民的盛情難卻，只好答應了。他經數月苦思，終於寫下了這一副

李兆梅

滿堂紅 青雲燕 建發盛

ARGOSY RPOF. DEVELOPMENT
ARGOSY RPOF. DEVELOPMENT
101-W BROADWAY, V
TEL: 874-4268

住家電話: 52

STELLA LEE

開價三萬餘。
*東區商業樓樓下兩舖，樓上兩房一廳住宅，開價卅八萬。
*東區五十一個房旅店，樓下有四舖位，入息超過十五萬一年，開價只一百廿五萬。
*東區百老匯街，購物商場，五年新

李沾
A.F.R.I. (B.C.) 傳呼機
館，本拿比旺區，七十二
日營約五百元，叫價六萬
西餐館三間，十六、廿四
好、租金平，宜小家庭約
八千至三萬四九千。
近市中心，五十座，
穩定，每日四百元左右
，煤氣鎮區，六十座，
國式午餐和晚餐，每日
公司，高貴林區商場內
，叫價三萬九。
餅店，宜小家庭做，生
大份人工資，退休割愛
修理店，工具齊備，店
生意有發展前途。
店，本拿比METROTOWN
價一萬五千。
及兒童服裝店，雲東旺
，叫價一萬餘。
賺錢生意，每月做入約
月租和佣金\$375，已經
，叫價二萬五千。
店，雲西區，前舖後居
十餘年，因年老退休出
租平叫價二萬二千。(月
舖數間，大溫哥華區，有
舖後居的，叫價由一萬
雜貨店，位在DOWNTOWN
七百元，晨九晚六，每
雜貨店，雲東區，生意
，貨貨面積四千餘呎叫價
新區，星大地方，近小
管理房屋物業，收

宏

例之西報附貼
在下於一八九六年六月六日在上海出版的。

《指南報》報館設在英租界紫華的大馬路（今南京東路）文匯西報館內。報為日刊，報式仿當時的《申報》，版面呈方行路局，約有報紙的四分之三大小。採用草沙紙或正上方紙面，係手寫楷體。報頭刊有告白、價目表、簡短告示。

題鮮明、文章活潑的佳作，同時也轉載他報的重要論文。與此同時，李伯元在採訪並編報紙新聞時，始終貫穿「有聞必錄」的新聞原則，採寫的范围相當廣泛，上至國內外重大事件、官宦重臣活動、縣衙租界捕房消息、市場商行情、天文地理變化、風俗人情世態；下至街頭巷議譏聞奇聞、中外戲班優伶動態、盜賊橫行害民等等，無不包有題史的重要材料。

宏燁

雖然只出版了一年多，但在李元短暫的四十年生涯中，卻佔有要地位。如果說，他創立的《遊報》、《世界繁華報》確立了中國代新聞報上文藝報刊的風格的話，那麼《指南報》可以說是他的走向會實施人生抱負的關鍵階梯。

指南報》流傳極罕見，上海圖書館現還珍藏了罕見，也是研究早期題史的重要材料。

英文增刊

新館（社），近戲重伯報

聯長

波，放聲彰彩，泛舟象鼻
品茗月夕，賞雨花橋，賦詩
蘆笛，引起了聯翩遐想；興
甘隴畝，土樂鏗絃，工展鴻
圖，商換勝算，河清海晏慶
升平。」

此聯氣勢磅礴，一氣呵成，上平萬景，下平抒情，立足廣西，放眼全國，縱觀山形形勝，謳歌平盛盛世，其成就之高，堪與歷代著名長聯相媲美。

（附圖為王力）

有限公司
STAGE
VER, B.C. 874-4268
經驗豐富

助取銷條件簽
意保証即有入
資5萬餐館行
師簽約保証照

廿年著名
急售，
之至。
業繁，生
。高十六組
率超
萬，投資
賣，連存
，新裝修
急返港
九元，平

* 東區，蘭夫，
生意平賣，
* 本那柏文區
堂食年營業
搵銀生意，耳
* CAMBIE旺
西餅舖生意
* CAMBIE
大街，粵菜
* 烈治文工業
ROAD附近
架齊樓，僅
擇健康問題
割愛，朝六
租賣，批出
租物業一起
物業十七
* 百老匯東街
位粵菜海鮮
百萬，新裝
式拾萬。

TITLE REALTY
: 434-1431
: 433-7888
: 680-7305

BIL

物業，生意，免費

* 豪華大屋，五十呎地段，手工材料担保
一流，樣樣設備齊全，地區適中，設計
新穎，開價四十七萬九千元。
* 認真抵買，請快。
* 一年新靚屋，標準地段，設計豪華，好風
景，光線充足，開價三十萬九千元。
* 完成，紅屋頂，熱水暖氣，樣樣齊備，
開價二十六萬七仟，請快。
* 四年新靚屋，標準地段，樓上樓下全部
自住或投資，開價十八萬九千。
齊及兩大睡房，街角地段，大陽台，適
合自住或投資，開價十八萬九千。

A black and white photograph showing a group of people, including a man in a suit and glasses, standing outdoors in front of a building. The man in the foreground is wearing a dark suit, a white shirt, and a patterned tie. He is looking towards the left. Behind him, there are several other people, some of whom are wearing light-colored shirts. The background shows a building with a window and some foliage.

波斯灣戰火正旺。那些虎背熊腰的美國四星上將們，儼然傳媒寵兒、英雄巨星。但是我更願意寫那默默無聞、在旁默默扶傷的……

國際紅十字會的救亡工作人員，世人也許尊奉他們，欽佩他們，但是，我們不知道他們的臉孔和名字。但是最近人們漸漸知道了一個名字：科爾內利奧·索瑪魯加（Cornelio Sommoruga）——國際紅十字會主席、瑞士人。

薩達姆聲稱要以聯軍戰俘為人肉盾牌。這種兇蠻，連素來嚴守中立的國際紅十字會也忍不住打破沉默了。二月一日，索瑪魯加主席發表嚴正聲明，呼籲巴格達當局遵守日内瓦公約精神，善待戰俘和陣亡者——這個公約的第三條，關係到戰俘命運，連大頭頭希特勒也沒有敢侵犯過。國際紅十字會會員會，「隨時可以到沙特阿拉伯探視伊拉克戰俘；但是，被囚在伊拉克境內的聯軍戰俘呢？他們卻是命運堪虞了……」

諷刺得很，為了這場大戰，我們才認識了酷愛和平的外交家索瑪魯加。這個五十八歲的瑞士人，姓名是百分之八百意大利風味，因為他家是意大利語區的公民——原籍則是盧加諾地區。一九三二年十二月二十九日，索瑪魯加生於羅馬。父親是生意人

一飛龍立

母親晚年辛勤為紅十字會義務工作。二戰年代，索瑪魯加加入輾轉流徙，他沒法好好讀書。戰後才開始了漫長的學子生涯。在巴黎、羅馬、蘇黎世，他得了法學博士學位。他流利操德意、英、法四種語言。一九五七年，進入一家銀行服務。三年後，轉入瑞士外交部供職，專業是法律與經濟。

日後，他出任海牙、波恩、羅馬三地。一九七三至一九七五年，主理設在瑞士的「歐洲自由貿易聯盟」。在管理過一段時期瑞士國內經濟以後，他出任國務卿（一九八四——一九八六）。

（附圖：索瑪魯加訪問烏干達。）

年，他的食物告罄，家裏已沒有危險，才結束原始人生活，回到文明世界來。今天的變化令他詫異。

結古，仿若隔世。

年十五絕隔世與立永焚

和野果生食，當只偶爾，送去些衣，常以獨駕，靠採集樹，魯賓遜式，生活了五，年，過，絕的山洞，以後他在這與世，死刑，但在臨行，克今十八歲，九十五年被害身亡。

百子，他地土服地的法相要的蓋十裡區中前處一

何仲生

滿堂紅 實業燕
建築裝
ARGOSY GROUP REAL
101-W BROADWAY, VANC
信用卓著

JOHNSON HO
住家電話：278-7870
直接傳呼：667-7393

生意機會三

新移民注意：

查詢電話：689-4848

○METROTOWN 地王京士威夾威靈頓交界，著名廿碎唐番餐生意，二百餘座位，經營廿餘年，年營近百萬，東主退休割愛出讓僅取價廿五萬。

○CHILLIWACK 市中心唐餐生意連實業，取價十九萬。

○DOWNTOWN FOOD FAIR 人山人海，日本快餐生意，十八萬。

○列治文，西餐 KARAOKE 生意，年營六十萬，取價廿七萬八。

○列治文，市中心工藝精品店生意，東主急尋返港，平價割愛連全部存貨，新裝修架撐全部一起僅取價九。平通全市，機會難逢。

○京士威大街，經48座位唐餐飯店，僅取價三萬九，堪

○列治文區，著名意連實業，取價卅

○十五街近頤街，入息恒文大廈，淨過7%，取價百另保值好機會。

每週熱盤

○工藝精品生意，貨（價值萬元以上，雅緻設備，東主被迫割愛出讓，通全市。

李標

☆代理買賣房產

*有台灣客想購買商業樓或好地區房產，
現款交易，請來電查詢。

生意及商業樓出賣

- ▲中西餐咖啡店出賣，日做三百、數十年老招牌，生意穩定，開價二萬五千元。
- ▲唐人街商業樓，五十呎地段，樓下兩舖位，樓上寫字樓，全部租出，投資良機，開價二百六十萬元，請快。
- ▲二埠旺商業樓，近渣打百貨公司，一萬三千呎街角地段，可改建十層高樓大廈，有發展，開價二百三十萬。
- ▲十二英畝農場，近雲梯，三睡房住宅，凍房，三大玻璃屋，開價廿五萬。

有物業出賣請注意

閣下如想出賣你的房屋、生意、或商業樓，本人會為你免費估價及解答任何疑問，並將盡全力為你爭取到最高價錢，服務週到，經驗豐富，請隨時來電指教。電話：四三三，七八八。（二十四小時服務）

JOHNSON HO
住家電話：278-7870
直接傳呼：667-7393

生意機會 三月份新盤

新移民注意：

協助取銷條件簽證
生意保證即有入息
投資5萬餐館行業
律師簽約保證購回

查詢電話：689-4848

○METROTOWN 地王京士威夾威頓交界，著名什碎唐番餐生意，二百餘座位，經營廿餘年，年營近百萬，東主退休割愛出讓僅取價廿五萬。

○CHILLIWACK 市中心唐餐生意連實業，取價十九萬。

○DOWNTOWN FOOD FAIR 人人山人海，日本快餐生意，十八萬。

○列治文，西餐 KARAOKE 生意，年營六十萬，取價廿七萬八。

○列治文，市中心工藝精品店生意，東主急尋返港，平價割愛連全部存貨，新裝修架掉全部一起僅取價萬九。平通全市，機會難逢。

○京士威大街，經營廿年著名 48 座位唐餐飯店，退休急賣，僅取價三萬九，抵買之至。

○列治文區，著名芽菜廠，生意連實業，取價卅萬。

○十五街近順街，常滿十六組入息桓文大廈，淨回報率超過 7%，取價另五萬，投資保值好機會。

每週熱盤

○工藝精品生意，急賣，連存貨（價值萬元以上），新裝修，雅緻設備，東主因急尋返港，被迫割愛出讓，萬九元，平通全市。

*東區，蘭夫街夾一街，洗衣機生意平賣，取價萬二元

*本那比柏文區唐餐什碎送餐兼堂食年營卅萬，經營十餘年，招銀生意，取價八萬，急售

*CAMBIE 街近戲院，麵包西餅餅生意，取價六萬餘

*CAMBIE 夾 KING EDWARD 大街，粵菜餐館

*烈治文工業區，第六路夾 RIVER ROAD 附近五十座位工業餐室，架掉齊備，僅六個月新，東主因健康問題，醫生囑休息，被迫割愛，朝六晚四，每週五天，平租批發，如有興趣，生意連物業一起出售，生意取價七萬，物業十一萬有商量。

*百老匯東街近菲沙大街二百座位粵菜海鮮酒家生意，年營近百萬，新裝修，長租約僅取價式拾萬。

李標

MULTIPLE REALTY

公司: 434-1431

住宅: 433-7888

傳呼機: 680-7305

BILL LEE

☆代理買賣房產，物業，生意，免費估價☆

有物業出賣請注意
閣下如想出售你的房屋、生意、或商業樓，本人會為你免費估價及解答任何疑問，並將盡全力為你爭取到最高價錢，服務週到，經驗豐富，請隨時來電指教。電話：四三三，七八八。(二十四小時服務)

- * 八年新雲哥華特色屋，樓上樓下全部完成，標準地，近乃屠街，保養好，近巴士站及學校，開價三十一萬八千
- * 意大利屋主自建豪華新屋，全部石屎建築，五大睡房，五浴室，桑拿，按摩浴缸，樣樣齊全，意大利街磚，雲石樓梯鍍金水龍頭，屋主急賣
- * 近福街靚屋，樓上一房兩房，樓下廚廁齊及兩大睡房，街角地段，大陽台，適合自住或投資，開價十八萬九千
- * 四年新靚屋，標準地，樓上樓下全部完成，紅屋頂，熱水暖氣，樣樣齊備，開價二十六萬七千，請快
- * 一年新靚屋，標準地，設計豪華，好風景，光線充足，開價三十萬九千九元，認真抵買，請快
- * 豪華大屋，五十呎地段，手工材料設計一流，樣樣設備齊全，地區適中，設計新穎，開價四十七萬五元
- * 近蘭非街，雲哥華特色屋，認真好風景，樓上樓下全部完成，標準地，廿八萬九千
- * 有台灣客想購買商業樓或好地區房屋，現款交易，請來電查詢
- 生意及商業樓出賣
 - * 中西餐咖啡店出賣，日做三百，數十年老招牌，生意穩定，開價二萬五千元
 - * 唐人街商業樓，五十呎地段，樓下兩舖位，樓上寫字樓，全部租出，投資良機，開價二百六十萬元，請快
 - * 二埠旺商業樓，近浩治百貨公司，一萬三千呎街角地段，可改建十層高樓大廈，有發展，開價二百三十萬
 - * 十二英畝農場，近雲埕，三睡房住宅，樓房，三大玻璃屋，開價廿五萬

*餐館生意連實業一百座位近熱水
浴 AGASSIZ 街市中西餐有一廳三
房住宅開價四十五萬九，請還價
*旅遊聖地中西餐館，一百八十座位
位於H.O.P市中心，日做二千，
開價三十三萬餘，勿失良機請還價
*椰拿比菓舖生意，日做五百，壯區
開價三萬餘

*東區商業樓下兩舖 樓上兩房一
廳住宅，開價卅八萬

*東區五十一個房旅店 樓下有四舖
位，入息超過十五萬一年，開價只
一百廿五萬

*東區百老匯街，購物商場，五年新
業，全租出，開價一百八十餘萬，
*西區菓舖生意，日做十餘，樓上有
三房兩廳住宅，開價五萬九

*PORT COULTHAM 有耕地四畝六
，有發展前途，開價四十九萬。



李 沾

Jim Lee B.A.F.R.I. (B.C.)

大衆實業公司
POPULAR REALTY LTD
M11-4277 KINGSWAY BURNABY B.C. V5H 3Z2

公 司：436-1888
住 宅：298-8988
傳 呼 機：645-9085

- ※西餐館，本拿比旺區，七十二座，全酒牌，日營約五百元，叫價六萬九千八。
- ※小型西餐館三間，十六、廿四和廿六座，工時好，租金平，宜小家庭經營，叫價一萬八千至三萬四千九。
- ※餐館，近市中心，五十座，晨七晚四，生意穩定，每日四百元左右生意。
- ※餐館，煤氣鎮區，六十座，全酒牌，專營法國式午餐和晚餐，每日千餘元生意。
- ※肉食公司，高貴林區商場內，日營八百餘，叫價三萬九。
- ※麵包餅店，宜小家庭做，生意賺錢，店主有大份人工支，退休割愛，可培訓。
- ※汽車修理店，工具齊備，店主有大份人工支，生意有發展前途。
- ※時裝店，本拿比METRO TOWN，易經營，叫價一萬五千。
- ※女士及兒童服裝店，雲東旺區，店主離國，叫價一萬餘。
- ※花舖賺錢生意，每月做人約八千，租平，每月租金僅\$375，已經營多年，老字號，叫價三萬五千。
- ※美容院，雲西區，前舖後居，店主已經營二十餘年，因年老退休出賣，生意穩定，租平叫價二萬二千。(月租僅\$785)
- ※士多鋪數間，大溫哥華區，有649的，有前舖後居的，叫價由一萬元起
- ※小形雜貨店，位在 DOWNTOWN，日做六至七百元，晨九晚六，每週六天營業
- ※中形雜貨店，雲東區，生意每日約一千五百，售貨面積四千餘呎叫價七萬五千
- ※素里新區，屋大地大，近小學及交通，代客管理房屋物業。收費從廉

First CAPITAL
REALTY (86) LTD.

※具廿五年經驗，專做生意轉讓買賣※

盤碟收藏品生意 創業十一年，大有機會發
展成連鎖生意。

TUNE UP 舖 已有十二年歷史。

花舖生意 興隆。

餐館 有卅五個座位。

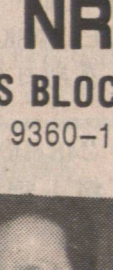
百位餐館 上層酒房有卅五座位，有長期熟
客，年營六十萬元，淨賺\$100,000

乾衣舖 一手業主，經營十五年，座落在商
場中心。

查詢電話 888-0786 TOM HOLDEN

SURREY DELTA
素里 **NRS地產公司** 三角洲
NRS BLOCK BROS. REALTY LTD.
9360-120 ST., SURREY V3V 4B9

施學全
PAUL SHIH
公司: 581-4601
住宅: 596-9570
傳呼: 650-6388
—房屋買賣及出租管理
—能操流利國粵潮語



——一九九一年度 MEDALLION CLUB 會員。
——一九九一年度 DIAMOND CLUB 會員。

△ SURREY 罕有商業地 (下層只限建造士多鋪位, 上層可做住宅) 交通極旺, 近 93 年完成 SKYTRAIN 總站, 是家庭生意的理想, 請電知詳情。

△ SURREY 12年二層屋, 地 63X116, 5房二廳, 上下有全廁, 下層加廚房可住兩家或分租亦可, 近 NEWTON 新完成 SUPERSTORE 及巴士總站, 價好 \$ 153,000。

△ SURREY 十年四房兩廳好屋, 環境優靜, 地約五千平方呎, 剪草功夫少, 中小學行二分鐘, 去新, SUPERSTORE 購物好方便, 廚房有名貴廚櫃, 保養十全十美, 自住最好, 收租月入 \$ 千元亦可, 價 \$ 141,500。

△ BURNABY, METRO TOWN 新完成, 2層石屎豪華柏文大廈, GRANDE CONICHE 第二期, 五樓兩房加書房, 九呎樓底, 好景。行去 EATON 及 SKYTRAIN, 價減為 259,900 (雙地下車位)。

△ BURNABY 15年二層屋, 一手屋主, 保養好, 上三房下二房共 2900 呎實用面積, 有後巷, 好近 METRO TOWN, B C I T 及 SKYTRAIN, 行去中小學及巴士站, 有山景, 叫價 \$ 328,000

做陪酒男即有得搵兼有得食

四千嚟佬想做舞男

上老千當被騙巨款

【本報多倫多訊】在舊金山，警方最近拘捕了兩名年約五十五歲及四十五歲的男子。這兩名男子被控以在舊金山市中心區，利用「陪酒男」的幌子，騙取四千多名男女老幼，共計五百多萬元的巨款。警方表示，這兩名男子在舊金山市中心區，利用「陪酒男」的幌子，騙取四千多名男女老幼，共計五百多萬元的巨款。警方表示，這兩名男子在舊金山市中心區，利用「陪酒男」的幌子，騙取四千多名男女老幼，共計五百多萬元的巨款。

戴安娜兩個狗晒數

莎拉亦唔想生壞肚

【本報多倫多訊】戴安娜王妃與莎拉公主，最近分別在倫敦和巴黎，與兩個兒子見面。戴安娜王妃在倫敦與兩個兒子見面，莎拉公主在巴黎與兩個兒子見面。戴安娜王妃在倫敦與兩個兒子見面，莎拉公主在巴黎與兩個兒子見面。戴安娜王妃在倫敦與兩個兒子見面，莎拉公主在巴黎與兩個兒子見面。

獻花送熊

半日自由被取消 【本報多倫多訊】在八五年參加加拿大聯邦大選的「阿基諾」黨，最近被取消半日自由。阿基諾黨在八五年參加加拿大聯邦大選，最近被取消半日自由。阿基諾黨在八五年參加加拿大聯邦大選，最近被取消半日自由。 唔怕愛滋 【本報多倫多訊】約克大學的一項研究顯示，學生對愛滋病的恐懼感正在減少。約克大學的一項研究顯示，學生對愛滋病的恐懼感正在減少。約克大學的一項研究顯示，學生對愛滋病的恐懼感正在減少。 聖戰車牌 【本報多倫多訊】一名男子因在車牌上寫有「聖戰」二字，被警方逮捕。一名男子因在車牌上寫有「聖戰」二字，被警方逮捕。一名男子因在車牌上寫有「聖戰」二字，被警方逮捕。 加州阿裔青年車牌 【本報多倫多訊】加州阿裔青年車牌，最近被警方查獲。加州阿裔青年車牌，最近被警方查獲。加州阿裔青年車牌，最近被警方查獲。 與發動聖戰無分別 【本報多倫多訊】一名男子因在車牌上寫有「與發動聖戰無分別」，被警方逮捕。一名男子因在車牌上寫有「與發動聖戰無分別」，被警方逮捕。一名男子因在車牌上寫有「與發動聖戰無分別」，被警方逮捕。 廿三屆格林美頒獎典禮舉行 昆西鍾斯勇奪六獎 菲科連斯獲得唱片大獎 【本報多倫多訊】在廿三屆格林美頒獎典禮上，昆西鍾斯勇奪六項大獎。菲科連斯獲得唱片大獎。在廿三屆格林美頒獎典禮上，昆西鍾斯勇奪六項大獎。菲科連斯獲得唱片大獎。在廿三屆格林美頒獎典禮上，昆西鍾斯勇奪六項大獎。菲科連斯獲得唱片大獎。 邊花新聞 巴解分子須認罪 【本報多倫多訊】巴解組織分子，最近被要求認罪。巴解組織分子，最近被要求認罪。巴解組織分子，最近被要求認罪。 領獎 違反伊斯蘭教無辜合並私奔 【本報多倫多訊】一名男子因違反伊斯蘭教，被警方逮捕。一名男子因違反伊斯蘭教，被警方逮捕。一名男子因違反伊斯蘭教，被警方逮捕。 萬五入圍觀好戲出會 【本報多倫多訊】萬五入圍觀好戲出會，最近被警方查獲。萬五入圍觀好戲出會，最近被警方查獲。萬五入圍觀好戲出會，最近被警方查獲。 危險玩具 【本報多倫多訊】一名男子因在玩具上寫有「危險」二字，被警方逮捕。一名男子因在玩具上寫有「危險」二字，被警方逮捕。一名男子因在玩具上寫有「危險」二字，被警方逮捕。 台長反吸煙運動 【本報多倫多訊】台灣長官，最近反對吸煙運動。台灣長官，最近反對吸煙運動。台灣長官，最近反對吸煙運動。 台長反吸煙運動 【本報多倫多訊】台灣長官，最近反對吸煙運動。台灣長官，最近反對吸煙運動。台灣長官，最近反對吸煙運動。 **Canada Trust Realty** Canada Trust Realty Inc. / Realtor **加拿大信託實業公司** 2nd FL. 5455 WEST BOULEVARD VANCOUVER B.C. V6M 3W5 **鍾炳基 ANTHONY CHUNG** 公司: 266-4155 手提: 250-8668 忠誠服務 資源充足 公公道道 買屋賣屋 *歡迎託售各埠柏文、房產物業，大小生意，新盤源源至，祝君新年好運！ *北雲生意：僅售兩萬餘，有十四座咖啡室連果仔舖，前舖後居，十五個寬敞車位，抵買實惠！ *雲東新盤：減價急售十四萬九千九。兩睡房，新裝修柚木地板，33X110，RENFREW區交通方便，投資自住，建屋皆宜，快手！ *西區減價 \$288,000 C.A.T.I.E 區投資、自住、建屋，一舖一，近Q.E. PARK、中小學校，地，快手！星期日2-4開放。(7W. 43rd) *新盤：雲東新屋，全市最平 \$248,000 地25X132，近Q.E. PARK，工料上乘，地點適中，快手！ *好寶旺區：西區十個單位柏文整座，急售，回報率高，住家好，管理易，詳情請電鍾炳基 731-0413 *東區全新二睡房石屋柏文，818呎，6件電器 \$14萬餘。 *西區鞋舖生意：地點旺，營業額高，租約好，適合兩人以上經營，叫價七萬餘，請速來電查詢。 ○又一新盤，幾個月新，溫哥華特色屋，工料上乘，近中小學，四通八達，業主離加急售，卅餘萬，請快手。 **KINSON CHAN 陳健錦** 建業實業有限公司 董事 Kinson Realty Ltd. #338-5740 CAMBIE STREET VANCOUVER, B.C. V5Z 3A6 住宅: 327-2688 公司: 327-1688 ○下列各大小購物商場多，位於適中地點，前面泊車，租滿，好批約，無什費，易管理，投資良機： - Delta — 5 舖位，售 \$1,299,800.00 - Newton — 3 大單位，售 \$1,290,000.00 - Langley — 15 舖位，售 \$3,300,000.00 - Surrey — 22 舖位，售 \$6,000,000.00 ○高洪林適中地點，雜貨店餐館連實業，有泊車，42座位，東主經營有廿年，售 \$279,000.00 ○近郊，中型街市超級市場生意和實業，有泊車，一年營業額達220萬元，投資移民佳選。 ○花快農場和實業包溫室九間及屋一間，每半地每一平方呎售24元 ○五街東夾力沙，連兩睡房，無土庫，售17萬九千元 ○26街東夾力沙，連兩睡房，無土庫，售15萬九千元 ○味拿比，四睡房，有土庫，柏文地66X122售27萬餘。 **Sutton** WEST COAST REALTY GROUP 房屋商業，免費為您估價，任何實業問題，歡迎查詢。 RESIDENTIAL & COMMERCIAL FREE APPRAISALS PLEASE CALL FOR ANY REAL ESTATE INFORMATION **6288 WOODWARDS ROAD RICHMOND** 列治文區 (AREA 5) 地點好全新大屋，約4-200呎，地大66X150 (無須繳付G.S.T.)，平 \$40,000 有意者請電: REBECCA YOUNG 辦公: (604) 273-3155 住宅: (604) 278-8338 **REBECCA YOUNG 楊雲雲** **KEYSTONE REALTY LTD.** **CHRISTINE SIU** 公司: 261-8118 傳呼: 250-6708 住宅: 435-1231 *大小商業盤，歡迎查詢* *Kilmer 區，27年屋上三下二，\$319,000 *溫哥華特色屋，上三下二，有套房，33X122呎一流，急售 \$259,000 *西區 CHURCHILL 屋，地大，祇售90餘萬元 *楓葉市中心商業樓，樓上三單位，前舖後居，叫價20餘萬 *雲東區，街角地，99X120，可即建23組城市大廈，叫價90萬，即買即起。 **MITTEN REALTY LTD.** 533-3231 **專做餐館出讓** 新盤十七間 各式餐館，如希臘、意大利、中國、印度快餐、美食等。讓價由二萬元起至一百卅萬不等。部份盤口連地及物業。閣下如欲放盤出讓或物業餐館生意，歡迎查詢。 **生意投資** 誠屬投資黃金機會，九〇年度淨賺四十八萬。分三個地點營業，2-3畝地可分三幅另有房產。現公司出讓一半 \$1,350,000 或全盤出讓 \$2,700,000，僅投資生意亦可。 **IMPERIAL PACIFIC REALTY LTD.** 4570 MAIN STREET VANCOUVER, B.C. V5V 3R5 BUS: 873-8220 RES: 263-8838 PAGER: 645-6918 **JENNY SOO** 新大屋，近METRO TOWN 52'地，八房，適合大家庭或可分租土庫，有意請來電。 **HABITAT REALTY & INSURANCE LTD.** 2160 KINGSWAY 438-3501 **BALJIT KAINTH** 公司: 438-3501 傳呼: 667-8718 靚! 1470 E. 22nd Ave. Vancouver 十九年新屋，溫埠特，三睡房及家庭室，二睡房土庫，叫價廿五萬餘。 *48X123地，上層二睡房，完成土庫，編街區，僅229,000 *10間豪華CONDO，近老匯車站，(二睡房單位共八間，一睡房單位共一間)，價由 \$109,000 起。 **GODDARD & SMITH** Real Estate Ltd. **阮光成 FLORIO YUEN** **DAVID MA** 683-7535 *鋼筋石屎工業大廈三層高全租出給省政府，現有面積34,000呎可再加蓋3萬餘呎樓面每層高14呎位於RAILWAY街及福街附近交通便現有按揭 \$1,280,000 利率 12.3% 售 \$2,300,000 *西區商舖，全新裝修首按揭卅五萬利息9%地大實惠，售價只 \$1,280,000 *西區購物商場，舖前停車，石屎建築，租客包括乾衣店、麵飽舖、什貨店、牙醫等，售 \$2,180,000 *編街近48街商舖，兩舖位，六十餘萬 *COMMERCIAL 街近龍城戲院，有日本餐館等租客 \$800,000 *工業廠房，近唐人街，佔地五萬餘呎，廠房24,000呎，合各式工業，特別適合食物加工等生意，\$2,050,000.00 *花店及飾物店 \$24,000 *銘寶金銀飾廠，租平，開價 \$45,000 *KINGSWAY 老字號肉舖，開價 \$79,000 *五畝農場連三間 \$239,000 *咖啡室，租 \$650 三十四座，旺街 \$35,000 *老字號屋頂生意，年做五百七十餘萬，開價 \$300,000 *HOME HARDWARE 家居用具五金舖，商場內，店主每年能有六萬元人工分配 *東南亞式唐人雜貨店理想地點無競爭 \$17,000 索里 *西溫華銀鏡店，PARK ROYAL 商場內，不用專門領牌，開價 \$100,000 *素里傢俬批發製造廠出讓，開價 \$60,000 存貨另點 *士多連住宅，大街，649 \$52,000 *餐館連物業 KING GEORGE HWY 開價 \$560,000 *地100X190，店4000呎6年新，士多連四十二萬元 *超級市場 生意近百萬，叫價十五萬餘元 **Sutton GROUP** 581-1211 (公司) 597-2268 (住宅) 686-0906 (傳呼) MEDALLION REALTY **ANNA CHENG** *花店及飾物店 \$24,000 *銘寶金銀飾廠，租平，開價 \$45,000 *KINGSWAY 老字號肉舖，開價 \$79,000 *五畝農場連三間 \$239,000 *咖啡室，租 \$650 三十四座，旺街 \$35,000 *老字號屋頂生意，年做五百七十餘萬，開價 \$300,000 *HOME HARDWARE 家居用具五金舖，商場內，店主每年能有六萬元人工分配 *東南亞式唐人雜貨店理想地點無競爭 \$17,000 索里 *西溫華銀鏡店，PARK ROYAL 商場內，不用專門領牌，開價 \$100,000 *素里傢俬批發製造廠出讓，開價 \$60,000 存貨另點 *士多連住宅，大街，649 \$52,000 *餐館連物業 KING GEORGE HWY 開價 \$560,000 *地100X190，店4000呎6年新，士多連四十二萬元 *超級市場 生意近百萬，叫價十五萬餘元 **HERITAGE WEST REALTY** **KIM BONG** 922-1957/1-1816 **吉舖出售** 709-715 EAST BROADWAY 33'X120' 樓下前店面可做零售批發，後面高大倉庫，現收租 \$2000 樓上寫字間可自用。開價 \$499,000 電 SUTTON GROUP 263-1433

加拿大信託實業公司

2629 KINGSWAY, VAN. B.C. V5R 5H4

Canada Trust Realty

經理 關伯興 PAH QUON

公司電話 438-8161



MASTER
MEMBER OF
M.L.S.
1990
5 YEARS

謝煜贊
DON QUAN
Salesmaster

公司: 438-8161
住宅: 420-4665

* 睡房柏文, 交通方便, 打理好第一流.
265 E. 15 AVE.
\$108,000



* 西區: 柏文, 一睡房
六百餘呎, 十萬元.
價平急賣.

* 近 LOUHEED MALL 二睡房
柏文, 將近完成, 有景
六樓近 SHOPPING 及搭車
只售 \$155,000

* \$38 萬元之 MORTGAGE
AT 10% 利率 FOR 1 YEAR
雲東廿二年廿二組柏
文樓, 易打理, 叫價只
八十餘萬元 DON

* 七年新屋, 三睡房觀屋
99 年長豐約地, 雲東
最高層, 早開日開放
2+1, 叫價 \$238,000
Don Quan

* 南本地比近 METRO-
TOWN 四年新大屋有
三睡房五廁, 地大
50x190 特別屋.
叫價 \$589,000

GROCERY STORE
生意急讓

西區
FALSE CREEK AREA
大約 5000 呎
每年生意百餘萬
價 \$150,000
請電話 DON QUAN

* SQUAMISH 埠仔近滑雪場 WHISTLER 超級
豪華新屋, 有風景, 三大睡房四廁所

業主急賣, 只叫 \$318,000, 三睡房另
全土庫, 地大 50 172 呎 DON QUAN



▲ 本地比新屋近學校及公園
共五睡房, 有
保暖系統, 叫價只係廿二
萬五千 DON QUAN

* 雲東 CHAMPLAIN HEIGHTS 區, 新地, 地
屋頂, 交通方便, 近 GOLF COURSE, 現叫
價只 \$308,000

* 西區, 近 CAMBIE, 上二
下一睡房, 兩廚房兩廁
所, 出入方便, DON

▲ 東區: 4649 Ravine,
全翻新共四睡房, 急賣
價 \$230's!

* 本拿比十五年新三睡房, 地大 13 畝,
好似公園, 交通方便, 開價廿二萬八

RM 4 柏文地, 99x122 近學校
及公園, 巴士, 位於 GEORGIA
ST. 近 COMMERCIAL DR.
DON QUAN 438-8161



* 風景地, 雲東尾兩睡房
屋 33x122 有山水橋
城市中心景, DON



* OPEN SUN 2:30-4:30
東區新屋 2217E,
35th AVE, 叫價
\$368,000 DON



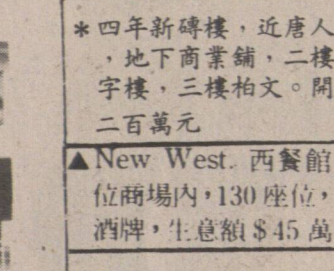
屋列治治 26 年新共五睡
房, 地大 61x138, 單邊
地近商場, 巴士
DON QUAN 438 8161



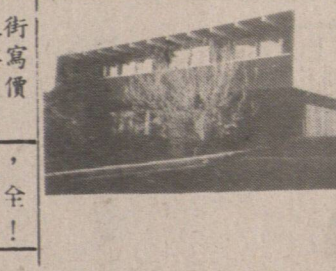
* 雲東仔屋近 MAIN 及
BROADWAY 全裝修過,
共六睡房只廿幾萬元.



* 東區 3647
ADANAC 九年 VAN
SPECI AL 共五房



* 四年新磚樓, 近唐人街,
地下商業舖, 二樓寫
字樓, 三樓柏文. 開價
二百萬元



▲ Hair Styling Salon
雲東及雲西數間髮型
店出售, 詳情請電話
Don Quan



* 本那比靚屋, 有泳池及
風景, 地大 60x148, 只
叫 \$298,000.
Don Quan



譚振威
PATRICK TAM
公司: 430-6655
住宅: 433-2389

○ 溫東區 39 街八年新特大型屋, 3303 方呎, 八房三
廁二廚房, 屋地 40x141 呎, 堅固保養良好.
○ 溫東區 7 街二房柏文, 895 方呎, 有套房廁所, 二
車位, 15 年新, 管理完善, 叫價只十一萬餘元.
○ 溫西區 20 街四房平房, 二廁, 上下層共 2150 方呎,
屋地 50x122 方呎, 地點高尚, 叫價四十萬元.
○ 本那比 16 街全新豪華大屋, 3981 方呎, 八房四廁,
熱水式暖氣, 按摩浴池, 屋地 58x125 呎, 叫價卅
萬餘元.
○ 本那比 溫哥華高級西餐館, 108 座位, 有淡酒牌,
在寫字樓區, 生意穩定, 急售九萬餘, 合移民投資
計劃.
○ 本那比 SPERLING 夾士威中菜館, 20 座位, 附近
柏文林立, 有潛質, 叫價五萬餘元.
○ 本那比 BURNIE 一畝地連三層屋, 急售廿五萬元.
○ 亞沙斯福市 ESSENDINE AVE, 二層高字樓大廈, 面
積約 4600 方呎, 合專業會計師、律師及醫生等租用
, 叫價四十五萬元, 投資良機.



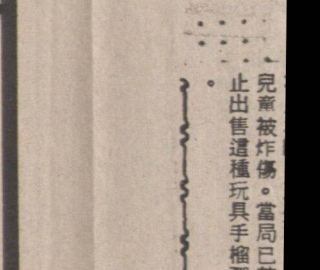
關鎮傑
PAUL KWAN
公司: 430-6655
住宅: 438-1484



關煥隆
KENNETH KWAN
住宅: 435-7257
公司: 438-8161



* 北雲商業七伙租戶年收五萬七售 \$889,000
★ 市中心雙層商業樓, 上兩伙住宅售 \$665,000
★ 2195 HARRISON DR. 7000 地, 靚景, 開價 \$275,000
★ 2176 WAVERLEY AVE. 33x109 開價 \$199,000
★ 7752-17TH AVE. BURNABY 50x120 開價 \$175,000
★ 4105 UNION BURNABY, VAN SPECIAL 33x122 地, 開價 \$285,000
★ 1369 E. 14TH AVE. 33x122 雙屋地, 售價 \$170,000
★ 另各類生意, 商業舖等適合投資移民.



關子平
ALAN KWAN
住宅: 321-2496
公司: 438-8161

週末 2-4 時開放
Shaughnessy: 1451 西 40 街, \$118 萬
▲ 著名別墅精心傑作, 新穎設計, 美侖美奐,
坐北向南, 室內實用面積超過四萬呎, 五大睡
房 (四套房), 室內設計品味挑選, 兩座樓梯
, 地底暖氣, 桑拿房, 蒸氣浴, 麻石酒吧, 八
人按摩浴池, 高級享受, 24K 鍍金燈飾, 防
盜系統, 設備齊全, 傑出之作, 鄰近名校, 自
動花園灑水等. 歡迎參觀... 請電鍾良灼
Tom Chung 438-8161

林建熙 住宅: 298-1551
KEN LIM
★ 4341 TRIUMPH ST 本拿比,
六年新, 近小學, 公
園及商場, 叫價 \$310,000
★ 789 東 59 街, 溫哥華, 地 36
x110 近小學, 開價 \$229,000
★ 111 東片街二層高商業樓, 自
用或收租, \$1,250,000
△ 4492 WILLOW 33x123 地大屋內很清潔漂亮, 三層屋
共四個房兩浴室, 步行幾十步便是京士威大路, 交通
便利, 叫價 \$208,000 請電黎生聯屋.
黎偉業
公司: 438-8161 住宅: 437-3339
△ 3587 MATAPAN CRESC VANC. 一年新漂亮大屋, 有景
共八個舒適大房四個浴室, 蘭花高區, 叫價 42 萬左右

王太
GEORGINA WONG
住宅: 438-5650
傳呼: 686-2809
生意出讓
△ 舖位兩間, 生意穩定,
二萬餘以上.
△ 乾衣洗衣生意, 東區或西
區三萬元起.
△ 牙潔生意, 顧客穩定, 高桂林近購物中心, 三房一
生意日漸上升, 租平, 廠
房大投資良機, 開價四萬
八千.

BALDEV NIJER 325-7516, 438-8161
6726 Culloden
十二年新, 地大 47'
x122, 兩層共 2900 呎
正層三房, 土庫二房, 叫價 \$369,000
6806-123A ST.
三睡房, 特大家庭室, 客廳, 飯廳,
三件頭浴室, 熱水暖氣, Stucco 外牆
, 柏木屋頂, 完成土庫, 有二客房及
大房, 地點好. 由名建築師起建.
開價廿四萬餘.
PAUL WALESCH 588-8694 590-5177
影視音響生意讓
專營修理電視機, 錄影機, 音響器材及其他電器.
九〇年營業額達六萬八千餘, 開價 \$55,000.

何文漢
RICKY HO
住宅: 298-6468
傳呼: 650-0257
* 北本拿比, 四睡房柏文,
高層有景, 只售 \$126,900
* 北本拿比 CAPITAL HILL
66x122 呎地, 四十年新靚
屋, 共四睡房只售 \$280,000
* 東區近 10 二房一廳
有土庫, 叫價 \$130,000
* 北本拿比近 BRENTWOOD MALL,
七年新高層二睡房有景柏文,
交通方便, 開價 \$148,000
* 雲東域多利夾 FRANCES 街, 全新
豪華二睡房有景柏文, 870 多
平方呎, 只叫價 \$159,000

周建輝
AUGUSTO CHOW
住宅: 254-2366
傳呼: 735-3668
* 素里 10 ACRES 地, 近 LANGLEY
中心, 價 \$285,000
* 素里 5 ACRES 地連屋, 有發
展潛質, 開價 \$248,000
* KILLARNEY 靚屋, 大地
50x170 呎, 房, 總面積約
250 呎, 業主急讓
只叫價 \$318,000 請速電.
* 東區 DUNDAS 街錄影帶生意,
鄰近柏文大廈,
只叫價 \$65,000
* 北本拿比洗衣店生意, 價平,
只售 \$18,995
* 西四街洗衣店生意 \$34,950

鄧漢雄
GORDON TANG
住宅: 251-9043
傳呼: 686-2732
本期精選
△ 2096 EAST 37 AVE. 三新
建豪華特式屋, (OLD HILLS)
33x140, 主層三睡房, 土庫完
成三睡房, 用料上乘, 距 VICT
ORIA DR 只半個 BLOCK, 樓
面約 2800 方呎.
△ 3442 EAST 4 TH AVE. 東
區高尚特式屋, 六年新, 地大
, 49-5x124, 光猛寬闊, 主層
四睡房, 地庫全部完成, 有三睡
房, 兩浴室及廚房, 交通方便,
近學校及公園, 開價 \$38 萬.
△ 3353 PARKER ST. 近 RUPERT 街,
結實屋有靚花園果樹, 地大
49.5x107.5 上層兩睡房, 另土庫完
成三睡房, 廚廁齊全, S22 萬餘,
可議價.
★ HASSEVI W 區 ARGYLE 街豪華
靚屋, 地大 50x130, 四十年新, 專家設
計, 高級材料, 有八人用 Jacuzzi 浴
及其他精美設備, 地庫兩睡房, 廚
廁齊全, 近著名學校, 歡迎電約參觀

楊棧銘
THOMAS YANG
住宅: 327-7131
傳呼: 667-9322
△ 1733 E 41 ST 乃初次購屋者千載
一時之機, 地點適中近學校, 巴
士購物, 只叫價 \$149,000.
△ 4732 REID ST 買賣靚屋, 五大
房兩大廳, 地, 米仔牆近
29 街與 15 街近學校, 巴士及
SKYTRAIN 叫價 \$209,000.
△ 3645 FRASER ST R22 ZONING,
樓上四房兩廳, 樓下二房一廳共
收租 \$1,240.00 只開價 \$179,000
△ 西區海景城市屋 1288 W 7 TH,
樓面 1250 尺叫價 \$238,000.
△ 西區入街 102-2412 ALDER ST
兩房一廳, 洗衣房 BALCONY 新裝
修, 有景, 叫價 \$189,000.

忠誠服務·免費估價

加拿大信託實業公司

5455 WEST BOULEVARD 2nd FL. VANCOUVER B.C. V6M 3W5

Canada Trust Realty

經理 關聯耀 KEITH QUAN

公司電話 266-4155



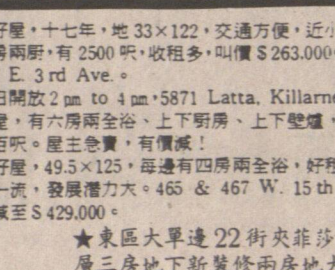
★ 列治文一年新兩房柏文, 步
行去飲茶買菜, 租 \$850,
價 \$14 萬 6 千.
★ 靚屋全新一房一書房柏文, 六
樓有靚景, 材料一流, 機不可
失, 價 \$222,000
★ 雲東石屋上二下二兩房兩廁
地大 33x122 價 \$208,000
★ 雲東投資佳物業, 上三下二,
地大 42.20'x149' 急售, 減價
\$179,000
本拿比 14 街 60x122 靚屋, 地大
叫價 \$100,000



JACKSON HAU
公司: 266-4155
傳呼: 686-9283
解答地產疑問
忠誠服務
免費代客估價



余超常
ERIC YU
住宅: 275-9859
傳呼: 686-6788



▲ 東區大屋連 22 街夾菲沙正
層三房地下新裝修兩房地大 33
x122 現租 \$1350 投資佳選
★ 東 32 街近福街, 全新翻新
屋, 膠板外牆, 上三房下兩
房兩廁, 現租 \$1050 急售
★ 東區特式屋 3 街夾 RENFREW
幽靜交通方便四房兩廁, 地下
一房一廳可分租, 急售!
★ 東區 TURNER 街近 RENFREW 三
層洋房四房兩廁另樓下兩房
租五百餘 \$33x132



賴榮基
EDWARD LAI
PAGER: 686-0900
★ 建築地近 Quebec 夾 40 街 33x
122 現收月租 \$875 價 \$19 萬餘
★ 916 E. 11 街三層屋, 土庫入
息 \$500 叫價 \$198,000.
★ 東區 5 街近 Victoria 4 房 2
廁, 土庫可完成 33x122, 價
十九萬餘.



精選
▲ 7240 17th Ave. Bby. 一年
新大屋近巴士快車購物中心,
價 \$295,000.
▲ 東區豪華一年新屋近乃街, 設計材
料手二一流, 歐洲建築師, 室內
3500 呎, 售 \$478,000.
1555 E. 11. AVE. 三層, 兩房
三廁地 33x122 \$189,000
△ 東區 1304 E. 35 街上三睡房下一個
土庫完成, 結實靚屋十九萬.



▲ 乃爾及片打特式屋, 上三層下
三房兩廁, 49.5x122 地,
\$295,000.
▲ 東區 GRAVELEY 及域多利, 溫哥華
特式屋, 上三睡房, 下二, 二廚廁
保養一流, 價 \$23 萬餘.
△ 東區 27 年屋上三睡房, 下三房, 二廚
廁, 33x122 地, VINCIBLES 及域多
利, 油木地板, 保養一流, \$245,000



陳培
PETER CHAN
住宅: 321-0577
PAGER: 686-6699
Leader Club

廣東 BASTIN 牌 絲綢服裝



BASTIN
中國絲綢進出口總公司廣東省分公司
廣州市東風西路188號
傳真: 332995
電話: "SILK" GUANGZHOU
電話: 337448
電傳: 44531 CSCGD CN
198, Dong Feng Road (West),
Guangzhou, China
Cable: "SILK" Guangzhou
Telex: 44531 CSCGD CN
Tel: 337448
Fax: 332995

中國糧油有限公司 世界米行

CHINA CEREALS & OILS CORP. LTD.

RICE WORLD (R)

239 E. Hastings St., Van., B.C.

100 GORE AVE. (Corner of Powell & Gore)

溫哥華華士定東街239號 電話: 687-4204

歌雅街100號(有貴大停車場)

新年酬賓大贈送! 大減價!

美國標準牌米王

品質第一, 好煮好食,
粒粒靚, 保證滿意。
原價 \$21.50
大減價只售 \$14.99



買二送一

★買兩包 50 磅庄美國標準牌米王,
免費贈送 100% Pure 粟米油 3
公升一罐。
★買一包送贈券一張, 可於下次買
米時送油。

美國加州好景牌米王

上等靚絲苗
原價 \$19.99
大減價只售 \$15.99

買一送一

買一包 50 磅庄美國
加州好景牌米王
免費贈送 100% 純淨粟米油
3 公升一罐

各款美國絲苗米
泰國香米
澳洲絲苗
一律大減價

美國麒麟牌米王

特等靚絲苗
原價 \$19.50
大減價只售 \$14.95

買二送一

買二包美國麒麟牌米王
免費贈送一包麒麟牌米王

本公司為加西最大之食米入口公司, 一向以薄利多銷為宗旨

最新運到:

澳洲金冠牌絲苗米王 是澳洲米之極品

在香港三種澳洲米之中銷量佔第一
軟夾滑請嘗試。



昌記裝修油漆公司

承接泥水木工傢具等
各大小工程忠誠為僑胞
服務工作快捷妥當。
電話: 二五四一七五〇三
六八七一四〇九四

電話: 八七二一〇三九
3772 MAIN STREET
VANCOUVER, B.C.

誌里冷氣工程公司
專科大小商業凍房冷氣
工程·設計裝置及修理
忠誠為僑胞服務·快捷
妥當。

東方雪櫃公司

專門安裝修理保養商業
凍房冷氣雪機家庭電氣
雪櫃爐頭洗衣機等。

政府牌照 日夜服務

電話: 251-2301 英語
255-4821 馬治

清潔公司
健康清潔公司
承接大廈、寫字樓、
住宅等清潔工作。
電話: 八七六·三八五四
傳呼機: 六四五·七〇〇一

忠誠清潔公司
HONEST CLEANING SERVICES LTD.
承接辦公室、商場餐館或住
宅等各項忠誠清潔服務, 價
錢相宜請電 874-8216

新機器洗地毯梳化椅
即洗即用不褪色不縮水或變
樣。假日晚間服務, 專洗餐
館酒店爐頭工商住宅清潔
打臘八折優待
晚電: 253-5710

中英洗地毯



AMY LAU
劉穎茵

2160 KINGSWAY VAN., B.C.

公司: 438-3501 傳真: 437-9119
住宅: 421-8178 傳呼: 680-7332

★有香港客想現金買入商業 大樓及大地請來電查詢!

- 雲東全新七睡房家庭廳五頂水暖氣按摩浴缸共3000方呎, 地33x149 \$375,000
- 2641ETON街標準地上下三睡房可分租 \$193,000
- 入息屋共三個單位每月入息1350元, 30x122地 \$195,000
- 2985Mc Gill 標準地 16年新溫哥華特色屋上三下二睡房可分租 \$245,000
- 1151東24街標準地上下各二睡房可分租, 全新外牆雙層玻璃窗新地毯交通方便 \$225,000
- 111東51街, 7年新溫哥華特色屋, 上下各三睡房有廚房獨立門戶可分租, 自動變車房保養一流近 Langara College 及西區32x130地 \$309,000
- 1854東8街 33.34x127呎屋地, 全內外翻新堅固親屋上二睡房有餐房, 高土庫二睡房單位可分租有陽台平房, 交通一流, 開價229,000
- 2674東19街, 33x110地上三下三睡房石米屋可分租 \$199,900
- 高貴林近Coq mall 全新豪華大屋, 設計豪華舒適共四睡房另書房共三千餘呎另有高土庫三車房 \$479,000
- 高貴林近Lougheed mall 68x130地, 翻新堅固三睡房, 另高土庫整潔親屋 \$145,000
- 素里全新二睡房相文, 有壁爐設備齊全 \$139,000
- 566Cassiar 標準地上下二房可分租有車房 \$185,000

FULLER ASSOCIATES

RON BOULTER
RES.: 224-0944

海濱 大廈



Alberni Place, 738 Broughton St.

有海景、山景及市景, 可望到夕陽西下, 帆船逐波船駛。二千五百呎, 有三睡房, 二個半浴室。誠屬西區尾最靚的相文大廈。即可入伙。開價 \$698,000。



JOHN PARLEY
BALLOON COUNTRY RLTY INC.
534-5755

專長地產及投資買賣

- 地產署業, 為將來鋪路。
- 協助投資達致最高利潤。
- 協助物業理想產業。

出售

- 賺錢生菓蔬菜舖, 旺盛區地點好!
- 入息產業, 上層套間住所, 下層商業舖位。
- 發展中產業。

週末開放 2-4 pm



5933 LANCASTER STREET

基蘭尼靚區, 精心設計, 二千四百呎。迴旋樓梯, 瓷磚地板, 橡木地板, 四浴室, 主人套房設羅馬式浴池, 室內收音機, 雙車房, 近學校, 四十五街夾魯拔。查詢請電 435-9141 或 327-1111 (SATNAM JOHAL)

NORTHRIDGE REALTY

承造商自賣



76 TIMBERCREST DRIVE PORT MOODY B.C.

週末開放上午十時至下午五時

絕佳地段優美山區最大的住宅屋, 四圍風景, 三層, 有五睡房, 六浴室, 書房等。設備一流, 有大浴池、桑拿、歐陸式廚房、櫥架、保潔系統, 三車房, 花園草地。地大 58x132 完成總面積 5450呎。開價 \$488,000

ADRIATIC CONST. LTD.
電話 291-2135 手提 240-3979 MARIO

SHUM'S REALTY LTD.

新榮房地產經紀行

JOHN H. SHUM, B.Sc. 及 沈慶俊

GRACE SHUM, ARICS

公司: 322-8811

住宅: 732-0033

傳呼機: 667-0313

4906 Victoria Dr., Van., B.C. (Victoria & 33 Ave.)

*有生意連物業可申請移民或 REMOVE CONDITION 用

特別介紹生意、柏文、房產、商業及柏文大廈請電詳談。

忠誠免費估價

NO GST



8睡房4廁地大屋大紅瓦

紅磚 41萬8 急售



減價 42萬5

6956 WAVERLEY 近

METROTOWN 三層大屋

52x166 請回價

○625 東15街C-2上二個一房

柏文, 下二個舖位, 地區好, 方便, 價38萬。

○3526 - 3534 東嘉士定街樓下

三舖位, 上三柏文, 月入四千

五, 租約好, 管理易, 價

72萬8。

*55組柏文大廈保養好管理易入

息高回報率12%價260萬。

*54組柏文大廈17年新有泳池入

息32萬價250萬。

*老人院15張床月入二萬西區地

50x125急讓56萬。

*商業大地兩幢相連125x147可

建商業及柏文24元一呎。



24組一房柏文大廈, 入息好

管理易, 一百一十, 還有54組

及55組請電



百老匯大街近車站標準地,

39年新千呎多, 房屋可分租

20萬八。



3047 東一街 33x114 三房有

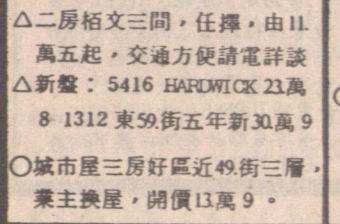
車庫, 租八百, 價15萬急讓,

請回價。



二年新瓦頂近域多利上三下

一近學校交通三十萬八請快



○香港仔中心食物店急讓, 生

意好, 平租約長6萬8。

△二房柏文三間, 任擇, 由11

萬五起, 交通方便請電詳談

△新盤: 5416 HARWICK 23萬

8-1312 東59街五年新30萬9

○城市屋三房好區近49街三層

業主換屋, 開價13萬9。

香港新興的銀座式商場

羅克

最近幾年來，香港市區興起日本銀座式商場，成為地產界和零售業的新趨勢。銀座式商場設在大廈之內，有百貨公司、精品店、時裝店、首飾店、書店、照相店、快餐店、的士高、卡拉OK、迷你影院等，提供購物、飲食和文娛活動，自動電梯上落，適合香港人多地少的特點，所以迅速發展起來。其中，以港島銅鑼灣、九龍彌敦道最盛，有幾座新建的商業大廈，都預定經營銀座式商場，隨後跟風者也不少。

銀座式商場的概念來自日本，香港地產商吸收了東京銀座商場的成功經驗，幾年前開始在香港推行。第一幢銀座式商場，是沙田新城市廣場，接着是銅鑼灣金鐘商場、荃灣廣場、元朗開心廣場、尖沙咀金馬倫廣場、去年，九龍的普慶戲院、倫敦戲院、均改建成商業大廈，經營銀座式商場，出租率高達百分之九十五，生意興隆。正在改建的還有娛樂戲院、凱豐戲院、麗豐戲院、大華戲院和黃金戲院，以及即將改建的麗宮戲院，據傳都會換上銀座式商場。

銀座式商場的好處是，它集購物、娛樂、飲食和休息的功能於一身。吃、喝、玩、樂、購物種類齊全，並嚴格控制各行各業的組合，力求達到多元化而不會有太多重複的編排，以方便遊人。此外，銀座式商場大堂還設有噴泉、假山等景觀，安裝舞台，作為時裝表演或演唱會用途，甚至可作產品展覽場地，每逢假日提供各種文娛活動，不但可以增加收益，還提高了商場的吸引力，使之成為結合購物、消閒與生活情趣的地方。

銀座式商場不一定位於市區，但必須座落於該區最繁盛的地點，交通便利，還要人口密集，消費能力較高的地區。現時，香港適宜發展銀座式商場的地區包括：銅鑼灣、油尖區和旺角等購物區，而新界新市鎮如沙田、屯門以及青衣島等也具潛力。沙田

八十學畫

盟英

人生七十古來稀。台灣宜蘭縣有一個八十八歲的老太太，不甘心百無聊賴，無所事事，她決定學畫。她決心學習繪畫，買了一大堆顏料、紙張、畫筆，居然無師自通，她所畫的畫，花鳥活潑，現已十分傳神，左右手皆能，向來畫畫，貼在自家客廳當裝飾。

重鑄宋代針灸銅人

林秀

一〇二七年，宋朝針灸家王惟一為了教學與臨床的需要，親自設計並與工匠鑄造了兩個針灸銅人，但在清末期間八國聯軍入京時被搶走了一座，據說現在存放在東京博物館裏。而另一座銅人不知流落何方。最近，河南開封市重鑄成功一座仿宋針灸銅人，其造型和功能與宋代銅人一樣。

據記載，宋代鑄造的兩座針灸銅人，工藝水平很高，科學性也很強。銅人的外觀與正常成人大小相似，體內有臟腑的佈局，體表有經絡循行與穴位的標記。特別是軀幹表面刻有三百五十四個穴位，每穴均有一小孔，孔內裝滿水銀，外封黃蠟，防止水銀流出。黃蠟與銅人



像人銅針灸宋仿鑄重

舉手投足成樂曲

梓青

現在每個人都可以成為音樂家。因為日本最近研製出一種會將身體動作變成音樂的電子器。使用者只要在手上、腳上和頭部佩戴上電子扣帶，再按上發聲器即可。當玩者手舞足蹈時，連續的動作即可變成一首樂曲，透過發聲器悠揚地飄送出來。

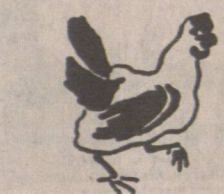
利僑鷄鴨公司 LE KIU POULTRY

SPECIALIZING IN SEGMENTS CUTS & BONELESS BREASTS FOR RESTAURANTS

本號供應·新鮮鷄鴨·零沽批發·一律歡迎

總店
258 East Pender St.
Vancouver, B.C.
☎ 681-1012

批發部
458 Prior St.
Vancouver, B.C.
☎ 681-1999



第一分店
Granville Island Postroad
1669 Johnston
Vancouver, B.C.
☎ 669-5457

第二分店
1678 Commercial Dr.
Vancouver, B.C.
☎ 254-2511

第三分店
1610 Robson St.
Vancouver, B.C.
☎ 682-0213

帆布包袋

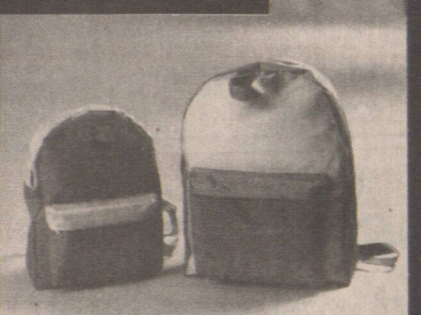
鑽石牌帆布包袋，有各式旅行背包、包袋、手提包、學生書包、野外地質專業人員工作用包等一百多種規格，配色協調，使用方便，是日常生活必備品。

常備現貨，交貨迅速，歡迎詢問洽談訂購和來料來樣加工。

"Diamond" Brand Canvas Bags
They are rucksacks, bags and handbags, schoolbags and bags for fieldwork, etc. There are more than a hundred specifications of "Diamond" canvas bags, all well-matched in colour and handy. "Diamond" bags are inevitable in your everyday life.

We are well in a position to make you prompt delivery and are also ready to take orders made to your sample or of your material.

Contact us, the Hubei Branch of China National Light Industrial Products Import & Export Corporation Please.



湖北省輕工業品進出口公司
HUBEI PROVINCIAL LIGHT INDUSTRIAL PRODUCTS IMP. & EXP. CORP.
中國武漢勝利路99號 99 Sheng Li Street, Hankou, China. Tel 514772, 325419, 514031 Tx 40119 HBLIC CN Fax (027) 325097

新新珠寶金行

溫哥華華埠街547號
TEL: (604) 683-1920
SUN SUN JEWELLERY & ART CO. LTD.
547 MAIN STREET VANCOUVER B.C.

珠寶翠鑽·鑑定估價
千足黃金·純正白金
各國金幣·歡迎選購

廣州樓海鮮酒家 Kwangchow Restaurant

Dim Sum For Lunch
251 E. Pender St. Vancouver, Chinatown

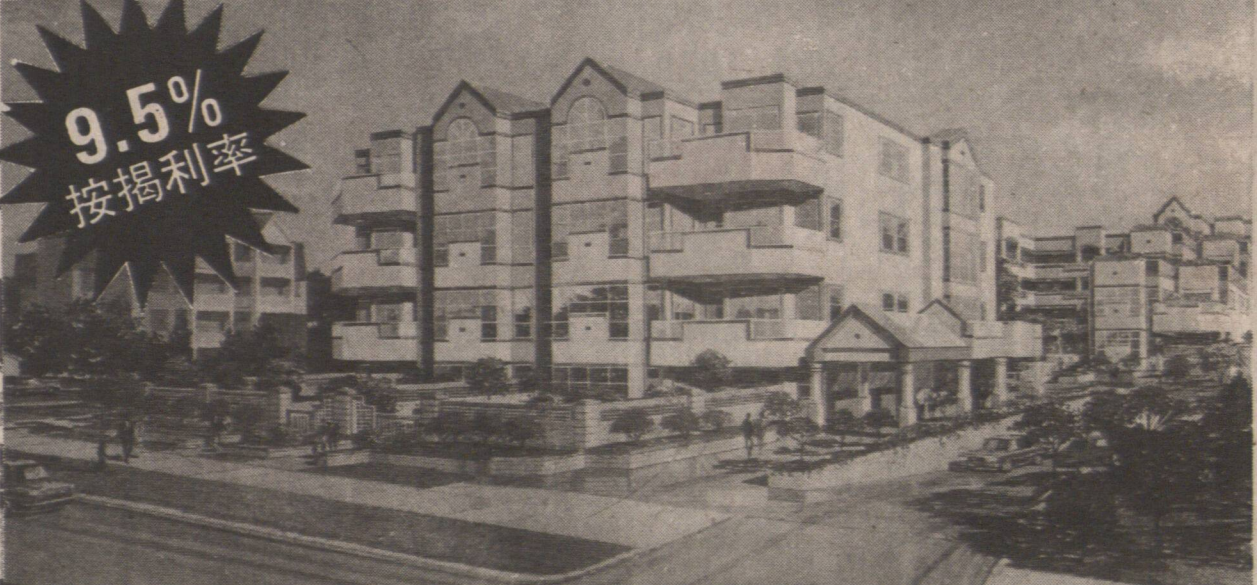
正宗粵菜，食在廣州
華筵小酌，品質優厚
茗茶美點，水準一流
信譽保證，歷史悠久

電話：六八七八五〇二
六八七八五〇二
六八七八五〇二
(七天營業)

溫哥華西區高級洋房

湖畔閣 RIVER SIDE COURT

31個豪華單位 CONDO 地區高尚優美



- ▲面對植物公園、菲莎大河、靜中帶旺，步行兩分鐘到South Granville 購物中心
- ▲交通方便、區內巴士線特多
- ▲子女可安排入讀西區各中小名校
- ▲高層單位可觀覽山景、河景、市景
- ▲雲石走廊及壁爐
- ▲入牆隱閉式義大利製夾萬，可保存首飾及現款
- ▲室內閉路電視
- ▲廚房、浴室內鋪歐美高級牆紙
- ▲實用面積由700呎至1,200呎
- ▲有一房、二房、三房不同隔間，以供選擇

每日開放：十二時至五時，星期六、日早上十時至五時

地點：8728 SOUTH WEST MARINE DRIVE

(在GRANVILLE ST 及 W.71TH AVE 的後面)

售樓處電話：264-0132 (開放期間)

MARY 陳	THOMAS 謝	DANIEL 蔡	DORIS 陳	SUSAN 游
手提 240-6347	傳呼 735-3388	傳呼 735-3388	住家 222-9839	(國語)
住家 273-069	傳呼 650-4999	傳呼 735-2699	住家 325-2178	322-3838
傳呼 735-2699	住家 325-2178	新世界地產	322-3838	傳呼 686-3161
				住宅 322-0588

鴻運 屋頂工程

公司電話：657-7099

專營：255-9518

浴室廚廁
車房露台
內外油漆
膠質外牆
水澗安裝
屋頂翻新
屋頂補漏
業牌照

各類裝修
急修漏水
水喉電燈
更換門窗
園藝草皮
各款圍欄
水泥路面
免費估價

屋頂工程
翻新屋頂
屋頂補漏
政府牌照
成昌建築

修公司
 舊屋翻新
 內外油漆
 大小工程
 估價

光明裝修公司
 精修水喉、內外油漆、
 廚廁建造、門窗更換、
 瓷磚地板、車房露台、
 土木維修、土庫間隔、
 質優價廉、免費估價

換窗換門 水泥路面 各類油欄 內外油漆 浴室改建 土庫改建 舊屋翻新 水喉漏水 土庫滲水 車房露台 渠道阻塞 屋頂翻新 屋頂補漏

洪利屋頂工程
免費估價 政府牌照
● 24小時服務 ●

250·1068 價錢合理
251·5092 保君滿意

屋頂補 屋頂翻 油漆裝 20年保 膠質外 50年保 舊屋翻 建造欄 圍牆路 水泥噴 外牆地 磁磚庫 土庫水

工程
 ssions
 mpany Ltd.
 意酒所取

恒隆

塞漏搶修
 屋頂工程
 土庫間格

水電工程
 廁所車房
 外牆水澗
 露台圍欄
 更換門窗
 內外油漆

收費公道
 質量保證
 服務宗旨，助閣
 前！(免費估價)
 869 (陸生)
 982 (Ken Luk)

裝修
 水喉裝修

永成建築裝修公司
 政府註冊

重價 估價 園籬	商業住宅 改建翻新 土庫間格 露台車房 水喉電器 廚櫃酒吧 內外油漆 免費估價
3-3773 9-2811	晚電：325-1882 公司：649-7981

永康

屋頂工程
緊急搶修

政府認可 免費估價

商 業 住 宅
膠 質 外 牆
內 外 油 漆
水 泥 磁 磚
圍 牆 欄 桿
土 庫 露 台
舊 屋 翻 新
屋 頂 翻 新
屋 頂 翻 新

24小時服務電話：328-1440

大小工程 均有保用

伊拉克總統哈辛辭職 在阿爾及利亞尋庇護

阿齊茲及軍方組臨時政府

【加新社巴黎三月一日電】據法國一報報導，伊拉克總統哈辛辭職，並向阿爾及利亞尋求政治庇護，伊拉克執政黨大多數官員仍希望哈辛不要辭職。

該報又報導，阿爾及利亞政府已經通知了法國有關伊拉克總統哈辛辭職一事。阿政府並且要求聯軍保證不會審訊哈辛的戰爭罪行。

該報又報導，伊拉克外長阿齊茲及軍方將組臨時政府若哈辛離開伊拉克。

較早時，消息傳出，哈辛的家人已經逃亡到非洲毛里塔尼亞。

法國外交部對法國報紙的報導拒絕評論。

莫斯科蘇軍舉行演習 戰術的緊急情況

【莫斯科二十八日電】蘇聯內務部新開中心二十八日宣佈，內務部治安部隊於二十六日和二十七日在莫斯科舉行演習，演習緊急情況下的行動方案和戰術。

參加演習的有社會治安部隊、保護看守和押解犯人的內務部部隊指揮官，演習由去年年底任命的內務部第一副部長格羅莫夫上將領導。

據塔斯社說，這次演習在莫斯科市內及郊區進行，包括在模擬的緊急情況下，各部門的密切配合。

所謂民警特種機關，是指監獄和勞改營等服刑場所。

當蘇聯社會治安部隊，在莫斯科市內及郊區進行演習時，在民族流血衝突地區，已多次發生襲擊國家機關和治安部門，搶奪武器等事件。

蘇外長稱海灣停戰後 有三大任務急需解決

【莫斯科二十八日電】蘇聯外長科索夫二十八日在記者招待會上說，海灣停戰後，有三大任務急需解決。

第一是：必須在記者招待會上就海灣停戰問題發表講話，當前有爭論，蘇聯需要與各方通力配合加以解決。

第二是：必須在記者招待會上就海灣停戰問題發表講話，當前有爭論，蘇聯需要與各方通力配合加以解決。

第三是：必須在記者招待會上就海灣停戰問題發表講話，當前有爭論，蘇聯需要與各方通力配合加以解決。

日本決定成立 海灣難民基金

【東京廿八日電】日本經濟團體聯合會（經團聯）二十八日決定設立海灣難民基金，以資助海灣地區的難民。

經團聯表示，這項基金將由日本政府、企業和個人捐款組成，用於提供醫療、教育和生活必需品。

中國在聯合國人權會 闡述中國宗教政策

【日內瓦二十八日電】中國代表二十八日在聯合國人權委員會第四十七屆會議上指出，尊重保護宗教信仰自由是中國政府致力於社會主義現代化建設，實行宗教政策就是使信教和不信教的群眾團結起來，共同為國家的建設而努力。

中國代表在會上發言時說，中國政府致力於社會主義現代化建設，實行宗教政策就是使信教和不信教的群眾團結起來，共同為國家的建設而努力。

中國在聯合國人權會 闡述中國宗教政策

【日內瓦二十八日電】中國代表二十八日在聯合國人權委員會第四十七屆會議上指出，尊重保護宗教信仰自由是中國政府致力於社會主義現代化建設，實行宗教政策就是使信教和不信教的群眾團結起來，共同為國家的建設而努力。

中國代表在會上發言時說，中國政府致力於社會主義現代化建設，實行宗教政策就是使信教和不信教的群眾團結起來，共同為國家的建設而努力。

英首相馬卓安 要伊銷毀導彈

【倫敦廿八日電】英國首相馬卓安二十八日在下議院發表講話時說，多國部隊應通過聯合國，促使伊拉克同意在國際監督下銷毀所有導彈。

馬卓安說，海灣地區的和平必須確保伊拉克以及該地區其他國家的安全，這必須努力解決海灣地區的其它問題，最突出的是巴勒斯坦問題。

特獲得解放，恢復聯軍，如果伊拉克可能充分而可靠的自己的獨立、主權和領土完整。蘇聯不能起自己有危險將對解決巴聯軍很快恢復它在該地區的作用，那麼，蘇聯問題起推動作用。

蘇聯外長強調，該地區的命運應由居住在那裏的人民來決定。其國家只應促使這些國家的形勢向著有保障的方向發展。

蘇聯國防部長 突取消訪北京

【華社北京廿八日電】蘇聯國防部長科索夫二十八日取消對北京的訪問，發言人說，原定在三月四日開始的訪問，因部長本擬同中共領導的訪問或者改在以後進行，科索夫與莫斯可之間的軍事合作問題，他沒有提供取消訪作的發展舉行會談。

一些西方國家和組織 對海灣停火後的反應

【北京一日電】外國軍隊應撤出海灣，在阿拉伯世界，海灣停火後的反應，一些西方國家和組織，對海灣停火後的反應，一些西方國家和組織，對海灣停火後的反應。

科售海外資產 支付戰爭費用

【阿比斯比廿八日電】一位科威特政府官員說，為五百萬美元，這大約相當於其全部海外資產的一半。科威特政府每月還向遠往海外的每個科威特家庭提供一千美元的補貼。

美中央情報局分析 蘇有發生內戰危機

【加新社華盛頓，現時戈巴喬夫本否依然擁有完全的權力，總統對蘇聯無能，指出莫斯科中央情報局最近分析，蘇聯有發生內戰危機。

中文電視 CHINA VISION

多種類新安排 精彩節目陸續來

以超值 \$9.95/\$5 月費 唔好錯過咁多節目 立即安裝中文電視啦



紅線女粵曲傳情



肥肥續紛三十年



1991 亞洲小姐 準決賽及決賽



情在亦舒



富貴冤家



開心主流派



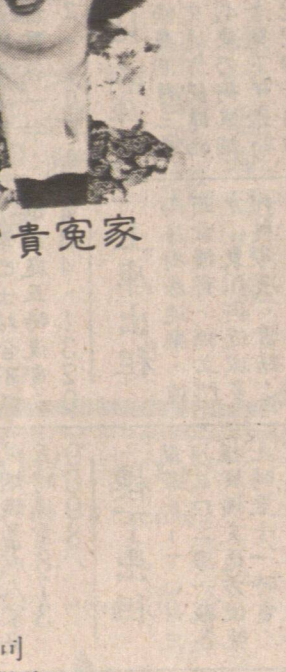
猛片如林



金曲回首今晚夜



中華英雄



第三間電台

請電：羅渣士有線電視公司
436-1010 (有華語服務)
941-9431 (高貴林地區)
中文電視
432-1666 查詢
西岸有線電視公司 (月費 \$22.95/\$5)
291-6691

恭賀

隆重開幕

以藝海

參茸藥業有限公司

NGAI HOI TRADING LTD.

加拿大溫哥華唐人埠奇化街245號

245, KEEFER STREET, VANCOUVER, B.C.

V6A 1X6

TEL: (604)687-3286 FAX: (604)327-1633

三月二日(星期六)上午九時正舉行開幕儀式并設
酒會招待,北美洲龍形體育總會醒獅表演助慶

駿業宏開

溫哥華

康勝行
雅仕化工國際有限公司
新隆貿易有限公司
龍鳳餐廳餅店
加拿大豐業銀行
加拿大匯豐銀行
利豐企業有限公司
陶永強律師樓
源綺華律師樓
文華大藥房
華埠商會
陳氏藝苑
陳培先醫生
張養源先生
洪煥松先生夫人
吳振強先生夫人
梁明先生夫人
百吉公司
大溫哥華區堅盛頓華人耆英會
溫哥華潮州同鄉會
Tim's Electrical Contractors
Transpacific International Services Inc.
Pro-Electric
Cathay Pacific Realty Ltd.
Miss Lindy S.W.Tu
Fok's Trading(Canada)Ltd.
陳應傑
陳喜灼
陳以煥
富麗工程
胡光前
袁廣林
陳德強
劉兆堅
陳家鼎
劉勁錚
鄭舫傑
莊永編

甄俊豪
陳海韶
中興貿易公司
全盛行
黃華先生
致生文具
金龍國際公司
K & K 西餅店
芝加哥百理參茸行
陳海韶先生夫人
曾力文先生夫人
黃德民先生夫人
高立棠先生夫人
劉學良先生夫人
曾仕欽先生夫人
曾力生先生夫人
趙覺民先生夫人
曾錫金先生夫人
曾安旺先生夫人
劉傑朝先生
周星先生
周家正先生夫人
周家朗先生夫人
周本生先生夫人
昌記建築有限公司
金輪酒家
李利昌先生夫人
元豐公司
李興桓先生夫人
廖文勝先生夫人
廖毓林先生夫人
To Pular Coffee shop
天龍餐館
Richmond Plastics Ltd.
Stars Trading Co., Ltd.
明麗帳篷
湯昌材先生
永廣企業有限公司

美加

陳煥豪
陳翠容
陳麗卿
陳鳳蓮
胡容秀
袁瓊珍
陳月桂
陳家俊
李敬芳
美加
羅省 胡燕文小姐
滿地可 黃松林先生夫人
陳維略先生夫人
陳浩堅先生夫人
陳健沛先生夫人
陳競新醫生
多倫多 國盛行
多倫多 新明行
羅省 嶺成貿易公司
美國芝加哥 百理堂
卡城 Miss Amy Yuen Fun Lui
多倫多 Mr. & Mrs. Augustine Lee Siu Leung
Mr. Byron Wong
Mr. & Mrs. David K. C. Chow
Mrs. Joyce Chung
Mr & Mrs Ricki Chan
許民智先生夫人
李國安先生夫人
陳武林先生夫人
李植槐先生夫人
陳朝彥先生夫人
譚元愷先生夫人
譚國寶先生夫人
劉基先生夫人
陳錫臻先生夫人
許康明先生夫人

香港

信興中西藥行
藝海中西藥房
藝海中西藥房有限公司
南亞藥業有限公司
藝海麻雀
祺昌藥業有限公司
祺昌藥房
聯昌藥房
深記藥材行
美倫(永雄)貿易公司
福興藥業有限公司
福生泰南北藥材行
廣德昌參茸行有限公司
香港裕和隆
榮豐實業有限公司
明記行
永利豐
銳記
金冠珠寶金行
寶生珠寶行
大方照明
麗晶眼鏡
華樂醫藥貿易公司
萬通貿易公司
永隆貿易公司
汕頭市郊永隆珠綉廠
泰源貿易公司
一方珠寶公司
好運刺綉公司
寶運刺綉公司
耀光藥業公司
海昌隆
名髮廊有限公司
Steyhen Absaham Consultants
超明吸塑製版公司
美福紙袋廠
新彩圖製版公司

藝聯印刷廠

佳利來賀卡禮品有限公司
日昇紙品廠
東南偉達吸塑植毛有限公司
金名利美髮品有限公司
友成印刷廠
港九潮州公會
天興藥行
德興藥房
黃埔中西藥房
宏輝藥行
裕和興企業有限公司
建華行蔡氏有限公司
裕豐海味
公記行永光藥材香料
安德隆土產食品有限公司
新聯竹業貿易公司
利源豐貿易公司
利來藥業有限公司
興記號貿易公司
志信行
唐惠記
永生號
和興國際貿易公司
康禾企業有限公司
香港時代藥業公司
黃澤記
萬勝行
榮祥
黃燕榮先生夫人
黃國強先生夫人
黃志明先生夫人
胡惠旋先生夫人
明報國際有限公司
吉仕廣告設計有限公司
漢英出版有限公司

全敬賀
(排名不分先後)



絕無僅有 ● 史無前例

僅此兩天

三月二至三日

餐館批發價平售

海鮮大平賣

各類海鮮清貨大傾銷

總值 \$1,000,000

(三角洲隧道向南朝氣球的方向即可達場址)

SIR RICHARD SEAFOODS INC.

6001-60th AVE. DELTA

BRITISH COLUMBIA V4K 4E2

電話: (604)277-1551 (604)946-1155



**憑經驗加創意
看世界遊名勝**

由電視旅遊專家朱維德精心設計策劃兼領隊，
配合資深旅遊業專才 Thomas Tong 親自主理。
以創新面貌為閣下提供盡善盡美的各種行程。

*** 墨西哥9天精選 \$1,598**

遊覽墨西哥城古蹟，日月金字塔，
彩船飄泛古城遺址。阿卡普爾度假
勝地享受陽光海灘欣賞懸崖跳水。

*** 泰國8天精選 \$1,698**

暢遊曼谷、皇宮、玉佛、四面佛、水
上市場、鄭王廟、鯉魚潭、東芭文化
村、金佛寺、雲石寺、芭提雅、珊瑚
島等名勝。

*** 星馬泰13天精選 \$2,228**

暢覽檳城、太平湖、怡保、吉隆坡、
雲頂高原、馬六甲、星加坡、聖淘沙
島、曼谷、芭提雅、珊瑚島等地。

*** 中國12天精選 \$2,398**

暢遊北京、上海、杭州、蘇州、桂
林、廣州及香港。

*** 長江三峽15天精選 \$2,998**

盡覽上海、昆明、成都、大足、重
慶、長江三峽、宜昌、武漢、廣州及
香港之名勝古蹟。

*** 歐洲17天精選 \$3,798**

遍遊荷蘭、德國、瑞士、意大利、梵
蒂岡、蒙地卡羅、法國及英國歐陸名勝。

本公司特聘精通粵、國、英語之旅遊
顧問，代辦一切簽證手續及各類旅遊保
險，並有電腦即時訂機位服務，取價公
道，歡迎查詢。



MARCO POLO GROUP
集團附屬機構

POLO TRAVEL LTD.
大通旅遊

熱線電話: (604) 278-1288

130-4751 Garden City Road,
Richmond, B.C. V6X 3M7
Fax: (604) 278 0183

Fares and prices are
subject to change
without notice.

15 th VANCOUVER ORCHID SOCIETY

蘭花展覽及花草平賣

星期六三月二日

十至六時

星期日三月三日

十至五時

VAN DUSEN GARDENS

W.37th & Oak St.

入場費 \$4.00 耆英 \$3.50

憑此廣告入場可節省 50¢

VICK, McPHEE & LIU 律師樓

劉伯納天均律師

BERNARD LIU

本律師現常駐香港及台灣，
主持分行業務，接辦有
關加拿大法律之案件。

· 承 辦 ·

移民 商業 地產
按揭 遺產 債務

各分行以中文、英文及粵語、國語，
英語，為加拿大、香港、台灣、廣東、
韓國各地之客戶服務

香港分行地址：

中環畢打街1-3號
中環大廈1122室
電話：5-224049
傳真：(852) 8452149
電報：82579 VICMC HX

台灣分行地址：

台北市南京東路三段
346 號六樓603室
電話：(2) 781-7325
國文傳真：(2) 731-9615

溫哥華總行地址：

SUITE 1275-1185
W. GEORGIA STREET
VANCOUVER, B.C. V6E 4E6
Tel: (604) 682-0926
Fax: (604) 688-8615

TIMES 時代印刷

承接一切大小印刷

(凸字)卡片、信封、信箋、宣

傳單張、發票、收據、餐牌、

請柬、喜帖、圖章、過膠、

1387 KINGSWAY, VAN. B.C.

TEL/FAX: (604) 872-6858

新張期間
八五折

真味齋臘味製造廠

JIMMY'S FINE FOOD LTD.

2020 Dundas St., Vancouver, B.C. V5L 1J4

電話: (604) 253-3944

(604) 254-6616

辣甜頂五真特美招
味味靚花正製味牌
牛牛大香鴨珍白
肉肉臘臘肝肝油
干干鴨肉腸腸老
品品好好

歡迎函詢各埠通寄駐衛聯馳品特設本
迎索錄有各大行往廠生邦名質聘備廠
代即印代商無加監官政國優名精製
理奉備售號阻美督員府際美師良造

新喜萬年酒樓

KING'S GARDEN RESTAURANT

238 Keefer St. Vancouver, B.C. Tel: 669-4132

茶市晚飯一律免收GST

凡訂酬賓席可獲贈月曆一份

\$168 清 香 金 南 蟹 式 喜 萬 酬
美 紅 福 蒸 芋 絲 乳 肉 熱 萬 賓
點 豆 州 游 扒 龍 吊 燕 菜 年 席
雙 炒 水 扒 蝦 燻 窩 碧 綠 冷 熱
輝 飯 石 斑 鴨 會 雞 菜 盤

\$138 清 蜜 金 紅 蟹 式 北 特
紅 廣 蒸 汁 絲 運 肉 熱 京 價
豆 州 海 蒜 伴 炸 魚 菜 片 酬
炒 上 子 肉 子 肚 七 碧 綠 賓
飯 鮮 扒 蟹 雞 雞 彩 綠 席
沙 飯 扒 蟹 雞 雞 雞 雞 雞 雞

\$58 鼓 香 京 時 薑 花
紅 絲 汁 芋 都 菜 蔥 膠
苗 蒸 滑 燻 炒 燻 鴨
豆 白 黑 雞 肉 雙 肉 絲
沙 飯 魚 煲 排 就 蟹 羹
六 和 菜

營業時間：上午七時半 至晚上十時 (逢星期二休息)

PRO-VISION MAR AGENCIES

威信實業燕梳

PRO-VISION REALTY & INSURANCE SERVICES LTD.

336 East Hastings Street

Vancouver, B.C., Canada V6A 1P4

687-8332

專營汽車、房屋、商業、餐業、

貨運、人壽及一切大小保險業務。

具有各種優惠保障，忠誠為顧客服務。

地產及商業買賣物業

業管理信用保證。

今期靚盤

* 溫哥華全新，二房一廳，二浴室

有陽台，火爐，全新爐頭，雪櫃

洗碗機等等，近空中快車，巴士

只售十三萬餘。

* 十一組柏文，有地下停車場，有

陽台，廿年新，月入\$5,020。

開價\$769,000

* CD-1 大廈商業地，3465平

方尺，現有廿二年新屋，平過地

價，售\$269,000

* 一間酒店，有3000尺餐館，

3000尺舖位，業主可保證入息

開價\$2,750,000

* 華埠一百位餐館，人手問題，現

已停業，好租約，平賣\$38,000。

* 一萬一千尺地，近五千尺商業樓，有租

約，實收入\$30,000開價\$339,000。

請電陳任賢 687-8332 324-4018

MICHAEL CHANG

北京參茸行



**恭祝
新年進步
身體健康**

Beijing Trading Co.

89 East Pender Street, Vancouver, B.C. V6A 1S9

Tel: (604) 684-3563